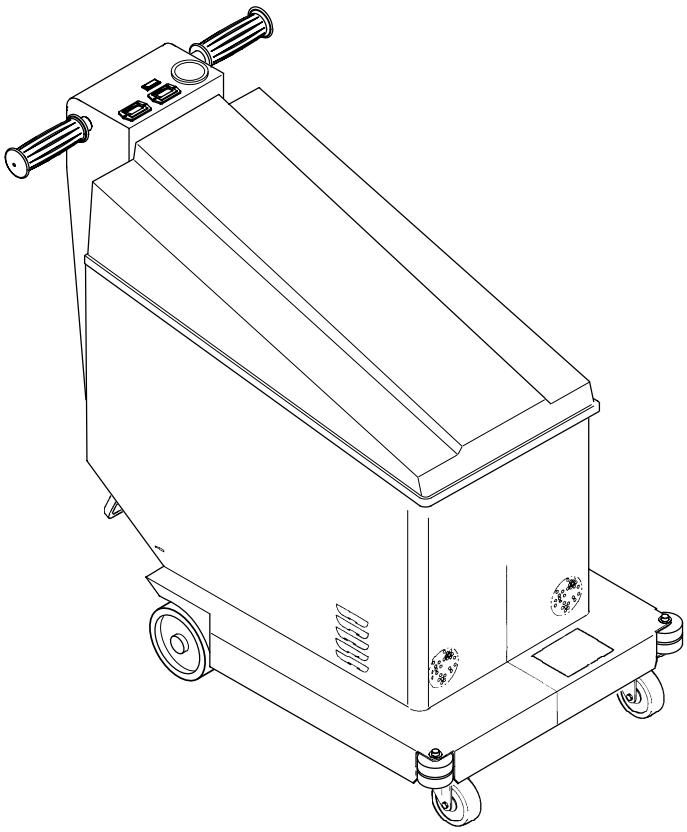
BHS 5120



Instrucciones de uso
Manual de Utilização
Istruzioni d' uso
Οδηγίες χρήσης

Nilfisk MODEL 56393900

Nilfisk Advance
setting standards

Español
Português
Italiano
Ελληνικά

1/98 revised 7/05 Form Number 041396

CE

CONTENIDO

Página

Introducción 4
Piezas y Servicio 4
Placa de identificación 4
Desembalaje de la Máquina 4

Instrucciones de seguridad 6

Preparación de la Máquina para el Uso
Instalación de la batería 10
Instalación del Disco de pulir 14
Instalación de Bolsa del Polvo 16

Manejo de la Máquina 18

Después de Usarla 20

Mantenimiento
Rutina de mantenimiento 22
Mantenimiento de la Batería 22
Lubricación 22
Escobillas del Motor del Disco de pulir 22
Escobillas del Motor de Desplazamiento 22

Solución de Problemas
Vibración de la máquina 24
Marcas de remolino 24
Disminución del Tiempo de Funcionamiento 24

Especificaciones técnicas 25

ÍNDICE

Página

Introdução 4
Peças e Assistência 4
Chapa de Identificação 4
Desempacotamento da Máquina 4

Instruções de Segurança 7

Preparação da Máquina para Utilização
Instalação da Bateria 11
Instalação do Lustrador 14
Instalação do Saco do Pó 16

Utilização da Máquina 18

Após a Utilização 20

Manutenção
Plano de Manutenção 22
Manutenção da Bateria 22
Lubrificação 22
Escovas do Motor do Lustrador 22
Escovas do Motor de Accionamento 22

Detecção e Resolução de Problemas
Vibração da Máquina 24
Marcas de Espirais 24
Tempo de Funcionamento Reduzido 24

Especificações Técnicas 25

INDICE

Pagina

Introduzione 5
Parti e assistenza tecnica 5
Targa 5
Disimballaggio dell'apparecchio 5

Importanti misure di sicurezza 8

Preparazione dell'apparecchio per l'uso
Installazione delle batterie 12
Installazione del feltro 15
Installazione dei sacchetti per la polvere 17

Uso dell'apparecchio 19

Dopo l'uso 21

Manutenzione
Programma di manutenzione 23
Manutenzione delle batterie 23
Lubrificazione 23
Spazzole del motore del feltro 23
Spazzole del motore di azionamento 23

Individuazione dei guasti
Vibrazione dell'apparecchio 24
Segni di passaggio sulla superficie 24
Tempo di funzionamento ridotto 24

Caratteristiche tecniche 25

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Σελίδα

Εισαγωγή 5
Εξαρτήματα και Επισκευές 5
Πινακίδα Στοιχείων 5
Αποσυσκευασία του Μηχανήματος 5

Οδηγίες Ασφαλείας 9

Προετοιμασία του Μηχανήματος για Χρήση
Τοποθέτηση Μπαταριών 13
Τοποθέτηση Δίσκου Γυαλίσματος 15
Τοποθέτηση Σακούλας Σκόνης 17

Χειρισμός του Μηχανήματος 19

Μετά τη Χρήση 21

Συντήρηση
Χρονοδιάγραμμα Συντήρησης 23
Συντήρηση Μπαταριών 23
Λίπανση 23
Ψήκτρες Μοτέρ Δίσκου Γυαλίσματος 23
Ψήκτρες Μοτέρ Κίνησης 23

Αντιμετώπιση Προβλημάτων
Κραδασμοί Κατά τη Χρήση 24
Ελικοειδή Ίχνη 24
Μειωμένος Χρόνος Λειτουργίας 24

Τεχνικές Προδιαγραφές 25

INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su **Nilfisk BHS 5120.** Léalo por completo antes de poner en funcionamiento la máquina.

Este producto sólo está destinado a uso profesional.

PIEZAS Y MANTENIMIENTO

Las reparaciones, si las hubiera, deben ser realizadas por el personal de servicio de Nilfisk utilizando las piezas de recambio y accesorios originales Nilfisk. Llamar a Nilfisk para pedir piezas de recambio o requerir su servicio de reparaciones. Les rogamos especifiquen el Modelo y el Número de Serie al describir su máquina.

PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El número de modelo y el número de serie de su máquina se muestran en la placa de identificación que está fijada a la máquina. Esta información es necesaria para pedir piezas de repuesto para la máquina. Utilice el espacio reservado para anotar el número de modelo y el número de serie de su máquina para futuras consultas.

NÚMERO DE MODELO _____

NÚMERO DE SERIE _____

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Al recibir la máquina, inspeccionar con atención que tanto la caja como la máquina no hayan sufrido daños. En caso de que el daño sea evidente, guardar el embalaje del transporte para que pueda ser inspeccionado por al transportista que lo entregó. Contactar con el transportista **inmediatamente** para emitir la correspondiente demanda por daños en el transporte.

INTRODUÇÃO

Este manual irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua **Nilfisk BHS 5120.** Leia-o na totalidade antes de trabalhar com a máquina.

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

PEÇAS E ASSISTÊNCIA

As reparações, quando necessárias, devem ser efectuadas por pessoal pertencente à assistência Nilfisk, utilizando peças e acessórios sobressalentes Nilfisk. Telefone para a Nilfisk para reparação de peças ou assistência. Por favor indique o Modelo e o Número de Série ao tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Número de Modelo e Número de Série da sua máquina são indicados na Chapa de Identificação da máquina. Estas informações são necessárias quando se encomendam peças para reparar a máquina. Utilize o espaço abaixo para anotar o Número de Modelo e o Número de Série da sua máquina para futura referência.

NÚMERO DE MODELO _____

NÚMERO DE SÉRIE _____

DESEMBALAGEM DA MÁQUINA

Quando receber a máquina, inspeccione cuidadosamente se a embalagem de transporte e a máquina têm danos. Se verificar qualquer dano, guarde a embalagem para que possa ser inspeccionada pelo transportador que a entregou. Contacte **imediatamente** o transportador para apresentar queixa sobre danos ocorridos durante o transporte.

INTRODUZIONE

Questo manuale consentirà all'utente di ottenere le migliori prestazioni possibili dal proprio **Nilfisk BHS 5120.** Prima di usare l'apparecchio, si raccomanda di leggere integralmente e con attenzione quanto segue.

Il prodotto descritto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

PARTI ED ASSISTENZA TECNICA

Le riparazioni che si rendessero necessarie dovranno essere effettuate da personale di assistenza Nilfisk utilizzando ricambi e accessori originali Nilfisk. Per l'assistenza o per pezzi di ricambio chiamare la Nilfisk, specificando il numero di modello e di serie dell'apparecchio interessato.

TARGA

Il modello e il numero di serie dell'apparecchio acquistato sono indicati sulla targa dell'apparecchio stesso. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordinazione di parti di ricambio. Nello spazio sottostante possono essere annotati il modello e il numero di serie dell'apparecchio per futura consultazione.

MODELLO _____

NUMERO DI SERIE _____

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Alla consegna dell'apparecchio, si raccomanda di ispezionare attentamente il cartone d'imballaggio e l'apparecchio per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone affinché possa essere ispezionato dal corriere che ha provveduto alla consegna. Contattare **immediatamente** il corriere per presentare un reclamo per danni arrecati durante il trasporto.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το εγχειρίδιο αυτό θα σας βοηθήσει να εκμεταλλευθείτε στο έπακρο τις δυνατότητες του δικού σας **Nilfisk BHS 5120**. Μελετήστε το προσεκτικά προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Σε περίπτωση που χρειαστεί επισκευή, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται από το τεχνικό προσωπικό της Nilfisk και με γνήσια ανταλλακτικά και πρόσθετα εξαρτήματα της Nilfisk.

Επικοινωνήστε με τη Nilfisk για τα ανταλλακτικά ή τις εργασίες επισκευής που χρειάζεστε. Παρακαλούμε να αναφέρετε το Μοντέλο και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας, όταν επικοινωνείτε μαζί μας.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Το Μοντέλο και ο Σειριακός Αριθμός του μηχανήματός σας αναγράφονται στην Πινακίδα Στοιχείων του. Τα στοιχεία αυτά σας χρειάζονται όταν πρόκειται να παραγγείλετε ανταλλακτικά για το μηχάνημά σας. Στον παρακάτω διαθέσιμο χώρο, αναγράψτε το Μοντέλο και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας, για μελλοντική χρήση.

ΜΟΝΤΕΛΟ _____

ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ _____

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Μετά την παράδοση του μηχανήματος, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο στο οποίο είναι συσκευασμένο το μηχάνημα, καθώς και το ίδιο το μηχάνημα, για τυχόν φθορές. Αν διαπιστώσετε φθορές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο έτσι ώστε να μπορέσει να το ελέγξει ο υπεύθυνος της εταιρείας μεταφοράς. Επικοινωνήστε αμέσως με την εταιρεία μεταφοράς για να υποβάλλετε δήλωση ζημίας.

PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

SÍMBOLOS

Nilfisk utiliza los símbolos que aparecen a continuación para señalar situaciones potencialmente peligrosas. Lea cuidadosamente esta información y tome las medidas necesarias para proteger al personal y la propiedad.

⚠ ¡PELIGRO!

Se usa para advertir de riesgos inmediatos que pueden ocasionar graves lesiones personales o muerte.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Se usa para llamar la atención sobre una situación que podría causar serias lesiones personales.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Se usa para llamar la atención sobre una situación que podría causar lesiones personales leves o dañar la máquina u otra propiedad.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Las Precauciones y Advertencias específicas se incluyen para avisar de peligro potencial de daño a la máquina o daño corporal.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

* Esta máquina sólo debe usarse por personal debidamente formado y autorizado.
* Evite exponer las baterías a chispas, llamas y materiales humeantes. Durante el funcionamiento normal se expulsan gases explosivos.
* La carga de las baterías produce gas hidrógeno altamente explosivo. Cargue las baterías sólo en zonas bien ventiladas, lejos de llamas expuestas. No fume mientras se cargan las baterías.
* Quítese todas las joyas cuando trabaje cerca de componentes eléctricos.
* Desconecte las baterías antes de reparar componentes eléctricos.
* Nunca trabaje debajo de una máquina sin antes colocar bloques de seguridad o soportes para apoyarla.
* No prepare agentes de limpieza inflamables, ni haga funcionar la máquina sobre o cerca de dichos agentes, ni en zonas donde existan líquidos inflamables.
* No limpie esta máquina con una manguera de presión.
* No haga funcionar esta máquina en rampas o cuestas con pendientes superiores al 2 por ciento.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

* Esta máquina no está autorizada para utilizarse en carreteras o caminos públicos.
* Esta máquina no está diseñada para recoger polvo peligroso.
* Cuando trabaje con esta máquina, asegúrese de no poner en peligro a terceros, particularmente niños.
* Antes de realizar cualquier procedimiento de mantenimiento, lea detenidamente todas las instrucciones relacionadas con dicho procedimiento.
* Desconecte el conector de la batería / conector de carga antes de cambiar las escobillas y antes de abrir cualquier panel de acceso.
* Tome precauciones para evitar que el pelo, las joyas o la ropa se enganchen en los componentes en movimiento.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

CUIDADOS E AVISOS

SÍMBOLOS

A Nilfisk utiliza os símbolos abaixo para sinalizar situações potencialmente perigosas. Leia atentamente estas informações e tome as devidas medidas para proteger pessoas e equipamento.

⚠ PERIGO!

É utilizado para advertir para perigos imediatos que causarão graves ferimentos pessoais ou morte.

⚠ AVISO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar graves ferimentos pessoais.

⚠ CUIDADO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar ligeiros ferimentos pessoais ou danos à máquina ou outro equipamento.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

São incluídos Cuidados e Avisos específicos para o advertir em relação aos potenciais perigos de danos na máquina ou corporais.

⚠ AVISO!

* Esta máquina deve ser utilizada apenas por pessoal devidamente treinado e pessoas autorizadas.
* Mantenha as faíscas, chamas ou materiais que deitem fumo longe das baterias. São ventilados gases explosivos durante o funcionamento normal.
* Carregar as baterias produz gás de hidrogénio altamente explosivo. Carregue as baterias apenas em áreas com boa ventilação, longe de chamas descobertas. Não fume enquanto estiver a carregar as baterias.
* Retire todas as jóias quando estiver a trabalhar perto de componentes eléctricos.
* Desligue as baterias antes de fazer a manutenção de componentes eléctricos.
* Nunca trabalhe debaixo de uma máquina sem blocos ou suportes de segurança para apoiar a mesma.
* Não utilize produtos de limpeza inflamáveis, nem trabalhe com a máquina sobre estes produtos ou à beira deles, ou trabalhe em áreas onde existem líquidos inflamáveis.
* Não lave a máquina com um dispositivo de alta pressão.
* Não trabalhe com esta máquina em rampas ou inclinações com um declive de mais de 2 por cento.

⚠ CUIDADO!

* Esta máquina não está aprovada para utilização em estradas ou caminhos públicos.
* Esta máquina não é adequada para recolha de poeira potencialmente perigosa.
* Quando trabalhar com esta máquina, certifique-se de que não está a pôr em perigo outrém, principalmente crianças.
* Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, leia atentamente todas as instruções inerentes a esse procedimento.
* Desligue o contacto do conector/carregador da bateria antes de substituir as escovas e antes de abrir qualquer painel de acesso.
* Tome os devidos cuidados para evitar que cabelo, jóias ou peças de roupa folgadas fiquem presas nas peças móveis.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

SIMBOLI

Nilfisk si avvale dei simboli sotto riportati per segnalare tutte le situazioni potenzialmente pericolose. Si raccomanda di leggere attentamente questa pagina e di adottare ogni misura necessaria per proteggere il personale e la proprietà.

⚠ PERICOLO!

Serve a segnalare rischi immediati che possono condurre a lesioni gravi o alla morte.

⚠ ATTENZIONE!

Serve ad attirare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali gravi.

⚠ PRECAUZIONE!

Serve a richiamare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali di minore entità, oppure a danni all'apparecchio o ad altre proprietà.

INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Altre avvertenze e segnalazioni di cautela specifiche sono riportate di seguito, allo scopo di prevenire potenziali rischi all'apparecchio o a persone.

⚠ ATTENZIONE!

* L'apparecchio deve essere usato solo da persone autorizzate ed adeguatamente addestrate.
* Tenere le batterie a debita distanza da scintille, fiamme e materiali che emettono fumo. Attenzione: nel corso del normale funzionamento fuoriescono gas esplosivi.
* Durante il processo di carica delle batterie si forma idrogeno altamente esplosivo. Procedere quindi alla carica delle batterie soltanto in zone ben ventilate, lontano da fiamme libere. È vietato fumare durante la carica delle batterie.
* Avere l'accortezza di togliersi eventuali gioielli quando si lavora nelle vicinanze di componenti elettrici.
* Accertarsi di avere scollegato le batterie prima di intervenire sui componenti elettrici.
* Non lavorare mai sotto a un apparecchio senza aver predisposto dei supporti o blocchi di sicurezza che sostengano l'apparecchio stesso.
* Non spargere detergenti infiammabili, non mettere in funzione l'apparecchio sopra o vicino a questi detergenti, né azionarlo in aree in cui sono presenti liquidi infiammabili.
* Evitare di pulire il presente apparecchio con strumenti di lavaggio a pressione.
* Non mettere in funzione l'apparecchio su rampe o scivoli con pendenza superiore al 2 per cento.

⚠ PRECAUZIONE!

* Il presente apparecchio non è approvato per l'utilizzo su strade e vie pubbliche.
* L'apparecchio non è idoneo a raccogliere polvere esplosiva.
* Quando l'apparecchio è in funzione, accertarsi che non vi siano pericoli per altre persone, in particolare per i bambini.
* Prima di eseguire qualsiasi tipo d'intervento di manutenzione, leggere attentamente tutte le istruzioni relative all'intervento da effettuare.
* Togliere la spina del carica-batterie/il connettore della batteria prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.
* Adottare tutte le precauzioni del caso per impedire che capelli, gioielli o capi di abbigliamento larghi possano impigliarsi nelle parti mobili.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΣΥΜΒΟΛΑ

Η Nilfisk χρησιμοποιεί τα παρακάτω σύμβολα για να σας ειδοποιεί για πιθανούς κινδύνους. Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες αυτές και πάρτε τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του προσωπικού και των περιουσιακών στοιχείων.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χρησιμοποιείται ως προειδοποίηση για επικείμενους κινδύνους που είναι δυνατόν να προκαλέσουν σοβαρές σωματικές βλάβες ή ακόμη και θάνατο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι πιθανόν να καταλήξουν σε σοβαρές σωματικές βλάβες.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι πιθανόν να καταλήξουν σε μικρής σοβαρότητας σωματικές βλάβες ή σε ζημία του μηχανήματος ή άλλων περιουσιακών στοιχείων.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Περιλαμβάνονται Ειδικές Προφυλάξεις και Προειδοποιήσεις, που σας ειδοποιούν για πιθανούς κινδύνους ζημίας του μηχανήματος ή πρόκλησης σωματικών βλαβών.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

* Το μηχάνημα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
* Προφυλάξτε τις μπαταρίες από σπινθήρες, γυμνή φλόγα και υλικά που αναδίδουν καπνούς. Κατά τη διάρκεια κανονικής λειτουργίας, εκλύονται εκρηκτικά αέρια.
* Κατά τη φόρτιση των μπαταριών, εκλύεται αέριο Υδρογόνο που είναι ιδιαίτερα εκρηκτικό. Η φόρτιση των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται μόνον σε καλά αεριζόμενους χώρους, μακριά από γυμνή φλόγα. Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της φόρτισης των μπαταριών.
* Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
* Αποσυνδέστε τις μπαταρίες προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία επισκευής ηλεκτρικών εξαρτημάτων.
* Ποτέ να μην εργάζεστε κάτω από μηχάνημα χωρίς να έχετε τοποθετήσει τάκους ή στηρίγματα ασφαλείας για την υποστήριξη του μηχανήματος αυτού.
* Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υλικά καθαρισμού και μην χειρίζεστε το μηχάνημα πάνω ή κοντά στα υλικά αυτά ούτε σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά.
* Μην πλένετε το μηχάνημα αυτό με νερό υπό πίεση.
* Μην χειρίζεστε το μηχάνημα αυτό σε ράμπες ή επικλινή εδάφη με κλίση μεγαλύτερη από 2%.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση σε πεζοδρόμια ή δρόμους δημόσιας χρήσης.
* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επικίνδυνων κόνεων.
* Κατά το χειρισμό του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν κινδυνεύουν τρίτα άτομα, και κυρίως τα παιδιά.
* Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας επισκευής, μελετήστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αφορούν τη συγκεκριμένη εργασία.
* Αποσυνδέστε τον ακροδέκτη σύνδεσης των μπαταριών / το βύσμα του φορτιστή προτού αντικαταστήσετε τις βούρτσες και προτού αφαιρέσετε οποιοδήποτε μέρος του κελύφους για να φτάσετε στο εσωτερικό του μηχανήματος.
* Προσέξτε να μην πιαστούν τα μαλλιά σας, τα κοσμήματα ή τα χαλαρά ρούχα που τυχόν φοράτε, στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

INSTALACIÓN DE LA BATERÍA

⚠ ¡ADVERTENCIA!

preste mucha atención al trabajar con las baterías. El ácido sulfúrico que éstas contienen puede causar graves lesiones si entra en contacto con la piel o los ojos. Por las aberturas de los tapones de la batería se libera gas de hidrógeno desde el interior de la misma. Este gas se puede incendiar con cualquier arco eléctrico, chispa o llama.

CUANDO REALICE MANTENIMIENTO A LAS BATERÍAS...

- Quítese todo tipo de joyas
- No fume
- Póngase gafas de seguridad
- Trabaje en una zona bien ventilada
- Evite que las herramientas entren en contacto con más de un terminal de la batería a la vez

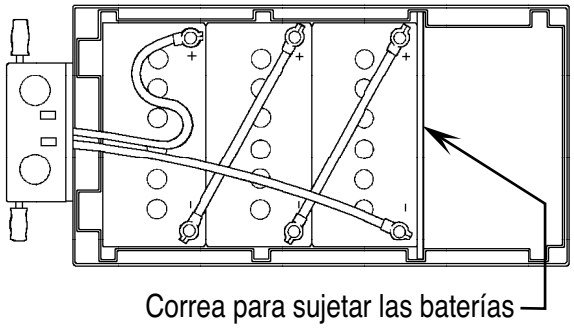
⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Los componentes eléctricos de esta máquina pueden sufrir graves daños si las baterías se instalan o se conectan incorrectamente. el representante local de Nilfisk o un electricista cualificado serán los encargados de instalar Las baterías.

El BHS 5120 puede usarse con tres baterías de 12 voltios, 185 amperios hora, o seis baterías de 6 voltios. Las seis baterías de 6 voltios y de 244 amperios hora prolongan el tiempo de funcionamiento de la máquina.

Para Instalar las Baterías...

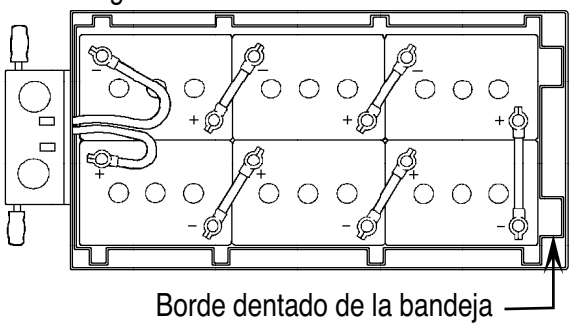
Figura 1 - Tres Baterías de 12 Voltios



1 Suelte los dos retenes en la parte posterior de la máquina, incline la tapa hacia adelante y retírela de la máquina. Quite los cables de la batería de la bandeja de las baterías.

2 Si utiliza tres baterías de 12 voltios, levántelas cuidadosamente de la bandeja de las baterías, según aparecen en la Figura 1. Instale la correa que sujeta las baterías como se indica, para que las mantenga sujetas en la parte posterior de la máquina.

Figura 2 - Seis Baterías de 6 Voltios



Si utiliza seis baterías de 6 voltios, levante y retire de la máquina la bandeja de las baterías dándole la vuelta para que el borde dentado mire hacia la parte delantera de la máquina, como aparece en la Figura 2. Coloque las baterías en la bandeja de las baterías con mucho cuidado, poniéndolas exactamente como se indica. Guarde la correa que sujeta las baterías, ya que no es necesario cuando se usan seis baterías de 6 voltios.

3 Asegúrese que el Interruptor con la Llave (en el lado derecho del asa de control) se encuentre en la posición OFF.

4 Instale los cables de la batería como se indica en la Figura 1 o la Figura 2, con los terminales marcados “P” en los bornes positivos de la batería y los terminales marcados “N” en los bornes negativos de la misma. Coloque los cables de forma que permitan quitar fácilmente los tapones de las baterías para poder agregarles agua si fuera necesario.

5 Apriete la tuerca de cada terminal de la batería lo suficiente para que éste no gire en el borne de la batería. Luego apriétela más con una vuelta adicional.
No apriete excesivamente las tuercas, pues resultará muy difícil volver a quitar los terminales en futuros servicios.

6 Cubra todos los terminales y bornes con grasa, parafina o una capa de spray para baterías (disponible en la mayoría de tiendas de piezas para automóviles).

7 Coloque uno de los “botines” de goma negra sobre cada terminal y utilice las bridas de plástico para mantenerlos en posición.

INSTALAÇÃO DA BATERIA

⚠ AVISO!

Seja extremamente cuidadoso quando trabalhar com baterias. O ácido sulfúrico existente nas baterias podem provocar graves ferimentos se entrar em contacto com a pele ou com os olhos. É libertado gás de hidrogénio explosivo do interior das baterias, através de aberturas nas respectivas tampas. Este gás torna-se inflamável com qualquer arco, faísca ou chama.

QUANDO ESTIVER A FAZER A MANUTENÇÃO DAS BATERIAS...

- Retire todas as jóias
- Não fume
- Utilize óculos de protecão
- Trabalhe num local bem ventilado
- Não deixe que as ferramentas toquem em mais do que um terminal de bateria de cada vez

⚠ CUIDADO!

Os componentes eléctricos nesta máquina podem ficar seriamente danificados se as baterias não forem devidamente instaladas e ligadas. As baterias devem ser instaladas pelo seu representante local da Nilfisk ou por um electricista qualificado.

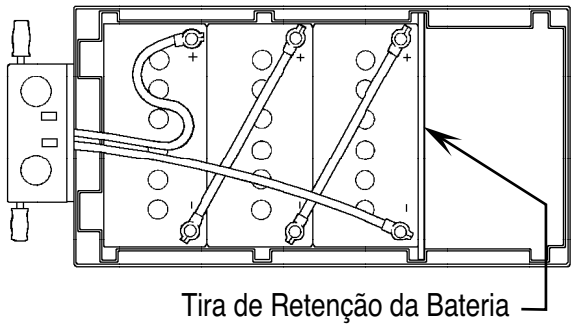
A BHS 5120 pode ser utilizada com três baterias de 12 volts, de 185 ampéres-hora ou seis baterias de 6 volts. As seis baterias de 6 volts, de 244 ampéres-hora, aumentarão o tempo de funcionamento da máquina.

Para instalar as Baterias...

1 Solte os dois engates na parte de trás da máquina, incline o invólucro da tampa para a frente e levante a máquina. Retire os cabos da bateria do tabuleiro da bateria.

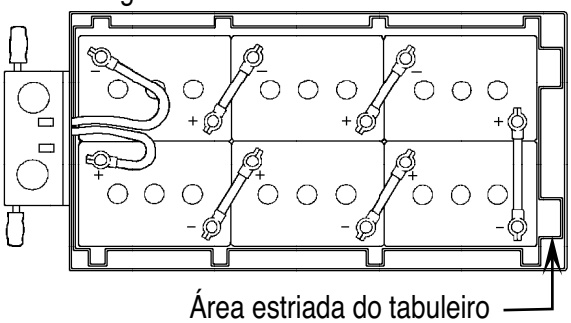
2 Se estiver a utilizar trís baterias de 12 volts, coloque-as cuidadosamente no tabuleiro da bateria, dispostas tal como ilustra a Figura 1. Aplique a tira de retenção da bateria tal como ilustra a imagem, para prender as baterias à parte de trás da máquina.

Figura 1 - Três baterias de 12 Volts



Se estiver a instalar seis baterias de 6 volts, levante o tabuleiro da bateria para fora da máquina e rode-o, de forma a que a área estriada fique voltada para a frente da máquina, tal como ilustra a Figura 2. Coloque cuidadosamente as baterias no tabuleiro da bateria, dispostas tal como ilustrado. Retire a tira de retenção da bateria - não é necessária quando são utilizadas seis baterias de 6 volts.

Figura 2 - Seis Baterias de 6 Volts



3 Certifique-se de que o Interruptor Chave (no lado direito do guiador) está na posição OFF (desligado).

4 Instale os cabos da bateria tal como ilustra a Figura 1 ou Figura 2, com os terminais marcados com "P" nos pólos positivos da bateria e os terminais marcados com "N" nos pólos negativos da bateria. Posicione os cabos, de forma a que seja possível retirar facilmente as tampas quando for necessário adicionar água às baterias.

5 Aperte a porca em cada terminal de bateria o suficiente para evitar que o terminal se mexa no pólo da bateria. Depois, aperte a porca com mais uma volta completa.
Não aperte demasiado as porcas, ou será muito difícil retirar os terminais para futuras manutenções.

6 Cubra todos os terminais e pólos com massa lubrificante, vaselina ou pulverize um revestimento de bateria (à venda na maior parte das lojas de componentes automóveis).

7 Coloque um dos calços de borracha preta sobre cada um dos terminais e utilize tiras plásticas de ligação para os manter na devida posição.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

⚠ ATTENZIONE!

Prestare la massima attenzione quando si interviene sulle batterie. L'acido solforico contenuto nelle batterie può provocare gravi lesioni qualora entri in contatto della pelle o degli occhi. Attraverso le aperture presenti nei tappi della batteria viene espulso idrogeno esplosivo. Tale gas può essere infiammato da arco elettrico, scintilla o fiamma

DURANTE UN INTERVENTO DI MANUTENZIONE SULLE BATTERIE...

- Togliersi eventuali gioielli
- Non fumare
- Indossare occhiali di protezione
- Lavorare in un'area ben ventilata
- Non permettere che gli utensili entrino in contatto contemporaneamente con più di un morsetto della batteria

⚠ PRECAUZIONE!

I componenti elettrici di questo apparecchio possono subire gravi danni, se le batterie non vengono installate e collegate in modo corretto. Le batterie devono essere installate dal rivenditore locale Nilfisk oppure da un elettricista qualificato.

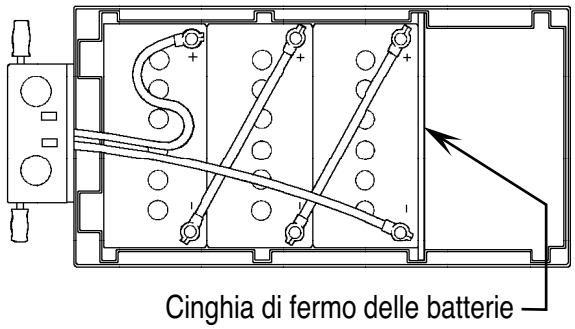
L'apparecchio BHS 5120 può essere usato con tre batterie da 12 volt, 185 amperora oppure con 6 batterie da 6 volt. Le sei batterie da 6 volt, 244 amperora prolungheranno il tempo di funzionamento dell'apparecchio.

Per installare le batterie...

1 Aprire le due serrature collocate nella parte posteriore dell'apparecchio, inclinare in avanti il riparo del coperchio e sollevarlo dall'apparecchio. Togliere i cavi della batteria dal relativo vano.

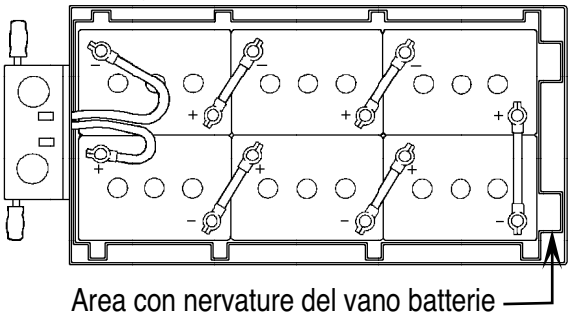
2 Se si vogliono usare tre batterie da 12 volt, sollevarle attentamente nel vano batterie e posizionarle come illustrato nella Figura 1. Installare la cinghia di fermo delle batterie come illustrato, per trattenere le batterie contro la parte posteriore dell'apparecchio.

Figura 1 - Tre batterie da 12 Volt



Se si vogliono installare sei batterie da 6 volt, estrarre il vano batterie dall'apparecchio e capovolgerlo, in modo tale che l'area con le nervature sia rivolta verso la parte anteriore dell'apparecchio, come illustrato nella Figura 2. Collocare attentamente le batterie nel vano batterie, posizionandole esattamente come illustrato. Togliere la cinghia di fermo delle batterie, poiché non è necessaria quando vengono usate sei batterie da 6 volt.

Figura 2 - Sei batterie da 6 Volt



3 Accertarsi che l'interruttore a chiave (sul lato destro della maniglia di comando) sia collocato in posizione OFF.

4 Installare i cavi delle batterie come illustrato nella Figura 1 o nella Figura 2, con i morsetti marcati "P" collegati ai morsetti positivi delle batterie e i terminali marcati "N" collegati ai morsetti negativi delle batterie. Posizionare i cavi in modo che i tappi delle batterie possano essere facilmente rimossi quando sia necessario aggiungere acqua alle batterie.

5 Serrare il dado su ciascun morsetto delle batterie solo nella misura sufficiente a impedire che il morsetto si giri sul morsetto della batteria. Poi serrare il dado con un altro giro completo.
Non serrare eccessivamente i dadi, diversamente risulterà alquanto difficile togliere i morsetti in occasione di futuri interventi di manutenzione.

6 Ricoprire i morsetti con grasso, vaselina o un rivestimento spray specifico per morsetti di batteria (disponibile presso la maggior parte dei negozi di autoricambi).

7 Collocare uno dei "cappucci" neri di gomma sopra ciascuno dei morsetti e utilizzare le cinghie di plastica per trattenerli in posizione.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΝ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Όταν χειρίζεστε μπαταρίες, πρέπει να προσέχετε πολύ. Το θειικό οξύ που υπάρχει στο εσωτερικό τους μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες αν έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια. Αέριο Υδρογόνο, που είναι εκρηκτικό, εκλύεται από τις μπαταρίες μέσα από τα ειδικά ανοίγματα στα καπάκια τους. Το αέριο αυτό μπορεί να αναφλεγεί παρουσία βολταϊκού τόξου, σπινθήρα ή γυμνής φλόγας.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ...

- Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε
- Μην καπνίζετε
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο
- Μην βραχυκυκλώνετε τους πόλους των μπαταριών με τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στο μηχάνημα αυτό μπορούν να πάθουν σημαντική ζημία, σε περίπτωση εσφαλμένης εγκατάστασης και σύνδεσης των μπαταριών. Οι μπαταρίες θα πρέπει να τοποθετούνται από τον αντιπρόσωπο Nilfisk της περιοχής σας ή από κατάλληλα εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο.

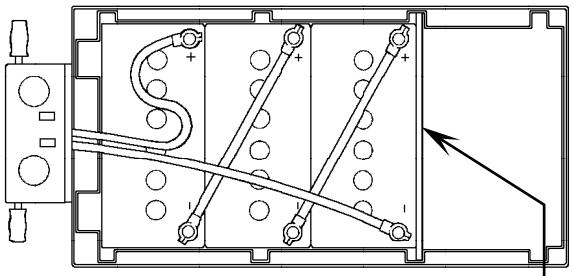
Το μοντέλο BHS 5120 λειτουργεί με τρεις μπαταρίες των 12 Βολτ και των 185 Αμπερωρίων ή με έξι μπαταρίες των 6 Βολτ. Η χρήση μπαταριών των 6 Βολτ και 244 Αμπερωρίων θα παρατείνει τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος.

Για να Τοποθετήσετε τις Μπαταρίες...

1 Απασφαλίστε τις δύο ασφάλειες που βρίσκονται στο πίσω μέρος του μηχανήματος, γυρίστε το κάλυμμα προς τα εμπρός και ανασηκώστε το από το μηχάνημα. Βγάλτε τα καλώδια των μπαταριών έξω από το δίσκο των μπαταριών.

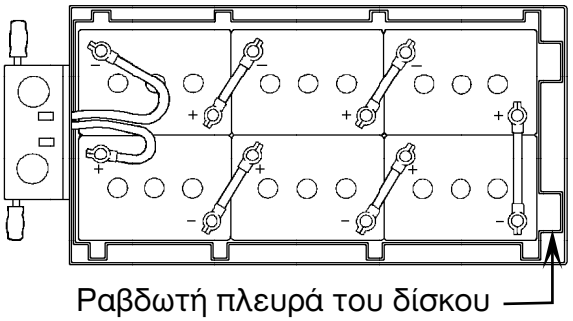
2 Αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τρεις μπαταρίες των 12 Βολτ, τοποθετήστε τες προσεκτικά μέσα στο δίσκο των μπαταριών, με τη διάταξη που φαίνεται στην Εικόνα 1. Δέστε τον ιμάντα στερέωσης των μπαταριών σύμφωνα με την εικόνα, για να συγκρατήσετε τις μπαταρίες στο πίσω μέρος του μηχανήματος.

Εικόνα 1 - Τρεις Μπαταρίες των 12 Βολτ



Αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε έξι μπαταρίες των 6 Βολτ, ανασηκώστε το δίσκο των μπαταριών έξω από το μηχάνημα και γυρίστε τον από την άλλη, έτσι ώστε η πλευρά με τις ραβδώσεις να "βλέπει" προς το εμπρόσθιο μέρος του μηχανήματος, όπως φαίνεται στην Εικόνα 2. Τοποθετήστε προσεκτικά τις μπαταρίες μέσα στο δίσκο, με τη διάταξη ακριβώς που φαίνεται στην εικόνα. Πετάξτε τον ιμάντα στερέωσης των μπαταριών - δεν χρειάζεται όταν χρησιμοποιείτε έξι μπαταρίες των 6 Βολτ.

Εικόνα 2 - Έξι Μπαταρίες των 6 Βολτ



3 Βεβαιωθείτε ότι ο Διακόπτης με το Κλειδί (που βρίσκεται στα δεξιά της χειρολαβής ελέγχου) είναι γυρισμένος στη θέση 'OFF'.

4 Συνδέστε τα καλώδια των μπαταριών σύμφωνα με την Εικόνα 1 ή την Εικόνα 2, με τους ακροδέκτες που φέρουν την ένδειξη "P" στους θετικούς πόλους των μπαταριών και με τους ακροδέκτες που φέρουν την ένδειξη "N" στους αρνητικούς πόλους των μπαταριών. Τοποθετήστε τα καλώδια με τρόπο ώστε να είναι δυνατή η εύκολη αφαίρεση των καπακιών των μπαταριών, όταν θα πρέπει να συμπληρώσετε νερό στις μπαταρίες.

5 Σφίξτε το παξιμάδι σε κάθε ακροδέκτη μπαταρίας ακριβώς όσο χρειάζεται για να μην επιτρέπει την περιστροφή του ακροδέκτη πάνω στον πόλο της μπαταρίας. Στη συνέχεια, σφίξτε κι άλλο το παξιμάδι στρέφοντάς το κατά μία πλήρη περιστροφή.
Μην σφίγγετε υπερβολικά τα παξιμάδια διότι θα είναι δύσκολη η αφαίρεση των ακροδεκτών σε περίπτωση επισκευής στο μέλλον.

6 Καλύψτε όλους τους ακροδέκτες και τους πόλους των μπαταριών με γράσο, βαζελίνη ή με το ειδικό σπρέυ για πόλους μπαταριών (που διατίθεται στα περισσότερα καταστήματα πώλησης αξεσουάρ αυτοκινήτων).

7 Περάστε ένα μαύρο ελαστικό κάλυμμα σε κάθε ακροδέκτη και δέστε το στη θέση του με τη βοήθεια των πλαστικών κορδονιών που διαθέτει.

INSTALACIÓN DE DEL DISCO DE PULIR

El Representante local de Nilfisk puede suministrar los discos adecuados y los líquidos para pulir el suelo que se utilizan con esta máquina.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El uso de un disco inadecuado en esta máquina puede DAÑAR el suelo. El Disco de pulir debe centrarse correctamente en su soporte para evitar que la máquina vibre.

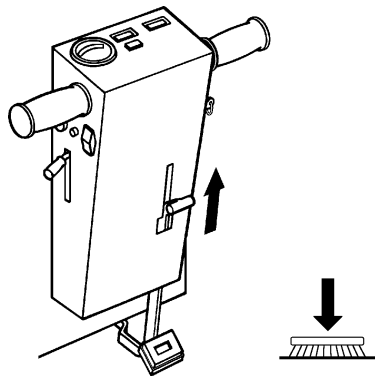
INSTALAÇÃO DO LUSTRADOR

O seu Distribuidor local da Nilfisk pode fornecer-lhe os lustradores e acabamentos de piso adequados para utilizar com esta máquina.

⚠ CUIDADO!

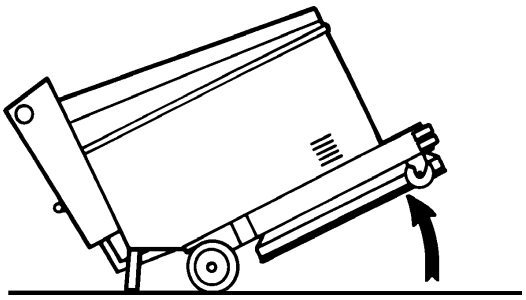
A utilização do tipo errado de lustrador nesta máquina pode danificar o piso. O lustrador deve ser devidamente centrado no respectivo suporte, de modo a evitar a vibração da máquina.

1



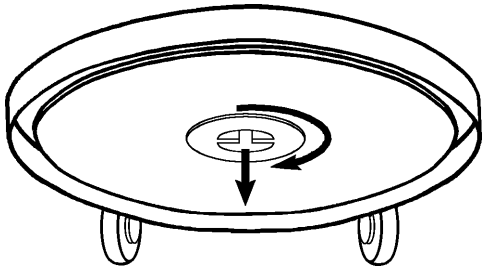
Baje hacia el suelo el accionador del Disco de pulir.
Baixe o dispositivo de accionamento do lustrador até ao chão.

2



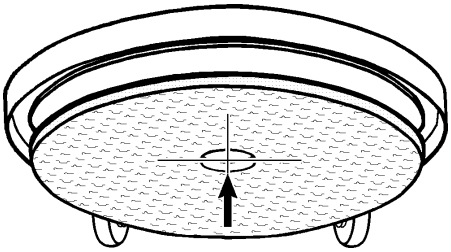
Incline la máquina hacia atrás apoyándola sobre el soporte.
Incline a máquina novamente sobre o respectivo suporte.

3



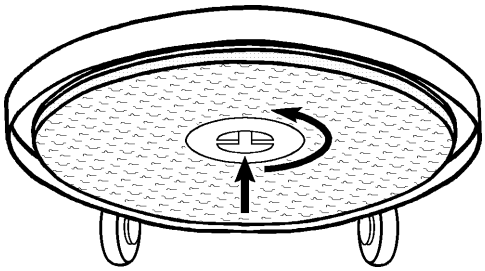
Quite el retén del Disco de pulir girándolo en sentido de las agujas del reloj.
Retire o retentor do lustrador, rodando no sentido dos ponteiros do relógio.

4



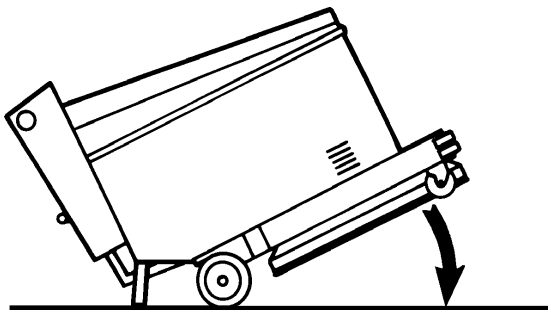
Instale el disco.
Instale o lustrador.

5



Coloque nuevamente el retén del Disco de pulir girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.
Instale novamente o retentor do lustrador, rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

6



Vuelva a apoyar la máquina sobre sus ruedas.
Incline a máquina sobre as rodas.

INSTALLAZIONE DEL FELTRO

Il rivenditore Nilfisk locale può fornire i feltri e i prodotti di finitura per pavimenti adatti per l'uso con questo apparecchio.

⚠ PRECAUZIONE!

L'utilizzo di un tipo errato di feltro con questo apparecchio può danneggiare il pavimento. Il feltro deve essere centrato perfettamente sul portafeltri, per impedire la vibrazione dell'apparecchio.

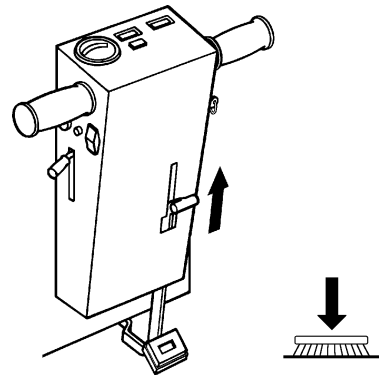
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΔΙΣΚΟΥ ΓΥΑΛΙΣΜΑΤΟΣ

Ο Διανομέας της Nilfisk στην περιοχή σας θα σας προμηθεύσει με τους κατάλληλους δίσκους γυαλίσματος και υγρό γυαλίσματος που μπορούν να χρησιμοποιηθούν με το μηχάνημα αυτό.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η χρήση ακατάλληλου τύπου δίσκου γυαλίσματος στο μηχάνημα αυτό, μπορεί να οδηγήσει σε ζημία στο δάπεδο. Ο δίσκος γυαλίσματος θα πρέπει να έχει κεντραριστεί σωστά πάνω στη βάση στερέωσής του, για να αποτραπούν οι υπερβολικοί κραδασμοί στο μηχάνημα.

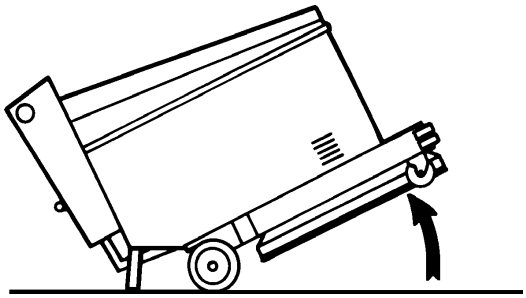
1



Abbassare il portafeltri sul pavimento.

Χαμηλώστε το σύστημα κίνησης του δίσκου γυαλίσματος ώστε να ακουμπήσει στο δάπεδο.

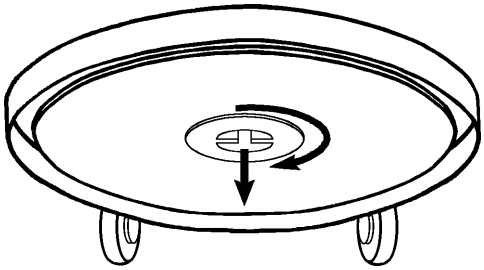
2



Inclinare l'apparecchio all'indietro sull'apposito supporto.

Γείρετε το μηχάνημα προς τα πίσω, πάνω στη βάση του.

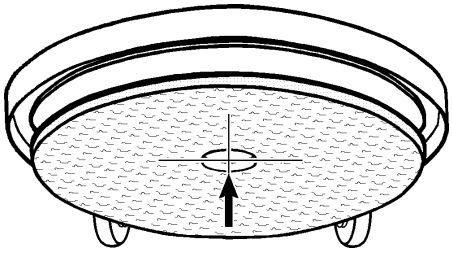
3



Togliere il fermo del feltro ruotandolo in senso orario.

Αφαιρέστε το εξάρτημα συγκράτησης του δίσκου γυαλίσματος από τη θέση του, στρέφοντάς το δεξιόστροφα.

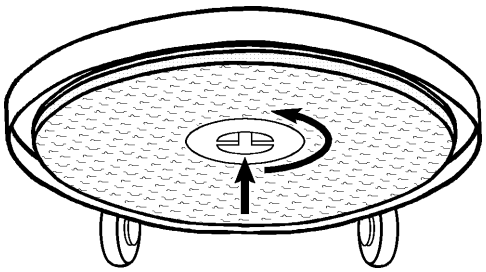
4



Installare il feltro.

Τοποθετήστε το δίσκο γυαλίσματος.

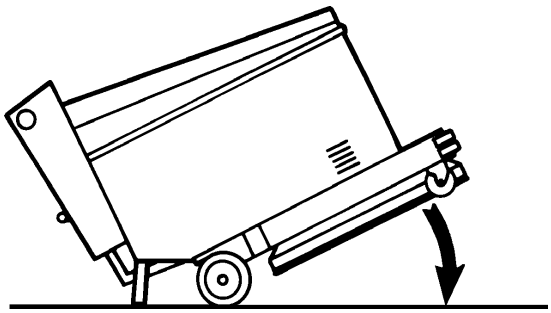
5



Reinstallare il fermo del feltro ruotandolo in senso antiorario.

Τοποθετήστε και πάλι το εξάρτημα συγκράτησης του δίσκου στη θέση του, στρέφοντάς το αριστερόστροφα.

6



Riportare l'apparecchio nella posizione iniziale.

Γείρετε το μηχάνημα έτσι ώστε να πατήσει στις ρόδες του.

INSTALACIÓN DE LA BOLSA DEL POLVO

⚠ ¡IMPORTANTE!

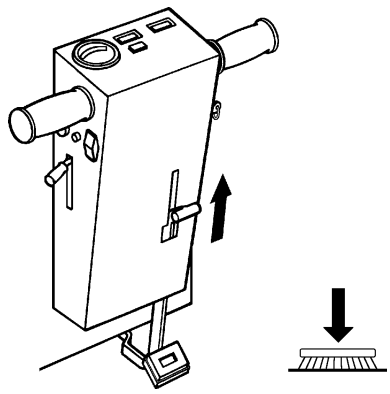
Instale dos bolsas para recoger el polvo (número de referencia Nilfisk 56391185) en la parte superior de la cámara de control del polvo. El sistema de recogida del polvo no funcionará correctamente si las bolsas de recogida están llenas, si sólo hay una bolsa instalada, o si una o ambas están rasgadas.

INSTALAÇÃO DO SACO DO PÓ

⚠ IMPORTANTE!

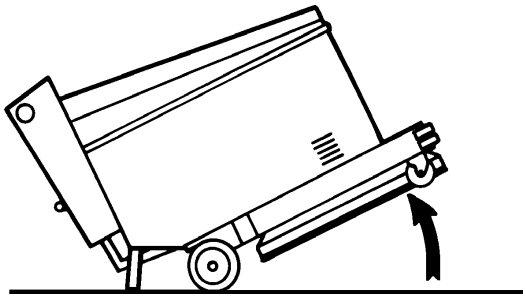
Instale dois sacos de recolha de pó (referência 56391185 da Nilfisk) em cima do compartimento de controlo do pó. O sistema de recolha de pó não funcionará convenientemente se os sacos de recolha estiverem cheios, se houver apenas um saco instalado ou se um ou ambos os sacos estiverem rasgados.

1



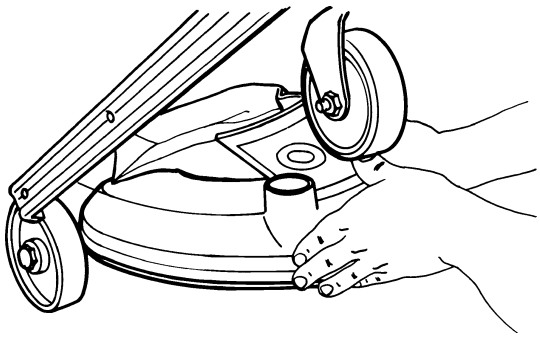
Baje hacia el suelo el accionador del Disco de pulir.
Baixe o dispositivo de accionamento do lustrador até ao chão.

2



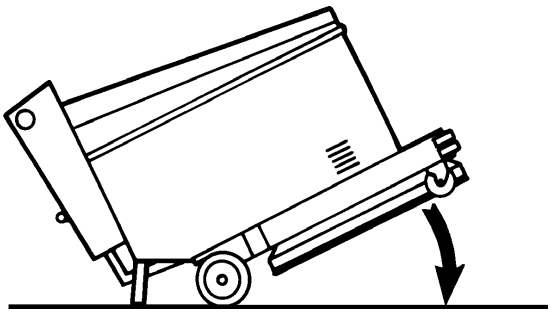
Incline la máquina hacia atrás apoyándola sobre el soporte.
Incline a máquina novamente sobre o respectivo suporte.

3



Instale las bolsas para el polvo en el envoltorio para el polvo como se indica.
Instale os sacos do pó no invólucro do pó, tal como ilustrado.

4



Vuelva a apoyar la máquina sobre sus ruedas.
Incline a máquina sobre as rodas.

INSTALLAZIONE DEI SACCHETTI PER LA POLVERE

⚠ IMPORTANTE!

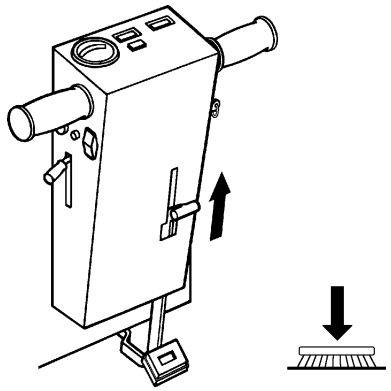
Installare due sacchetti per la raccolta della polvere (codice Nilfisk 56391185) nella parte superiore del vano di raccolta della polvere. Il sistema di raccolta della polvere non funzionerà correttamente se i sacchetti sono pieni, se è installato un solo sacchetto oppure se uno dei due o entrambi sono strappati.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΣΚΟΝΗΣ

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Τοποθετήστε δύο σακούλες συλλογής σκόνης (Κωδικός εξαρτήματος Nilfisk 56391185) στο πάνω μέρος του κελύφους ελέγχου σκόνης. Το σύστημα συλλογής σκόνης δεν θα λειτουργεί σωστά αν οι σακούλες συλλογής σκόνης είναι γεμάτες, αν έχετε τοποθετήσει μία μόνο σακούλα ή αν και οι δύο σακούλες είναι σκισμένες.

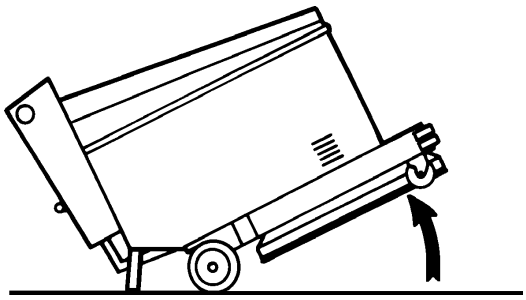
1



Abbassare il portafeltri sul pavimento.

Χαμηλώστε το σύστημα κίνησης του δίσκου γυαλίσματος ώστε να ακουμπήσει στο δάπεδο.

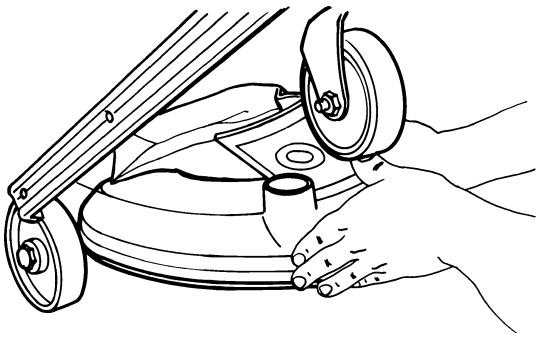
2



Inclinare l'apparecchio all'indietro sull'apposito supporto.

Γείρετε το μηχάνημα προς τα πίσω, πάνω στη βάση του.

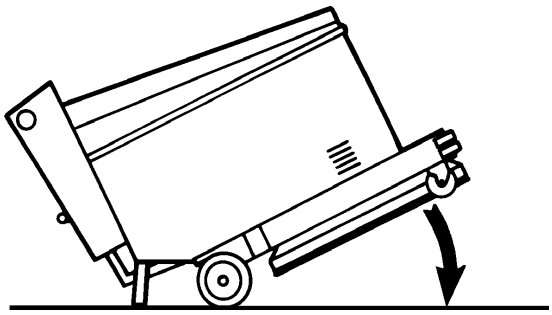
3



Installare i sacchetti per la polvere sull'attacco come illustrato.

Τοποθετήστε τις σακούλες σκόνης πάνω στο κάλυμμα σκόνης, όπως φαίνεται στην εικόνα.

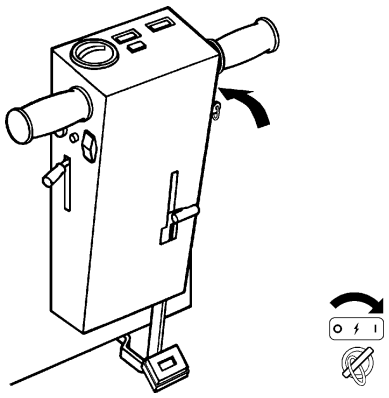
4



Riportare l'apparecchio nella posizione iniziale.

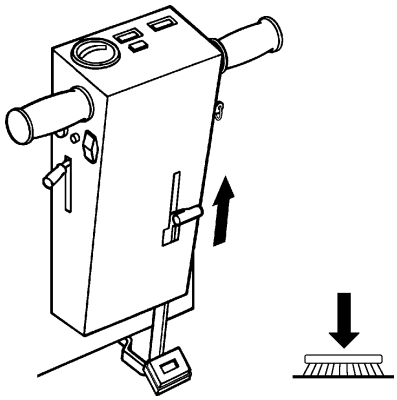
Γείρετε το μηχάνημα έτσι ώστε να πατήσει στις ρόδες του.

1



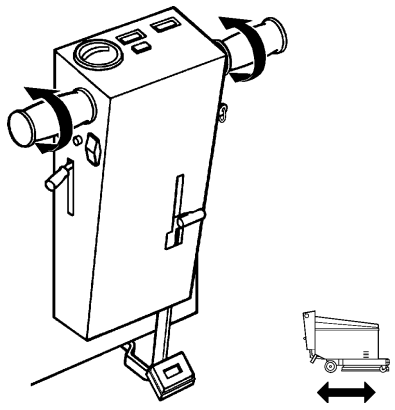
Sitúe la llave de contacto en posición ON.
Ligue o interruptor chave (posição ON).

2



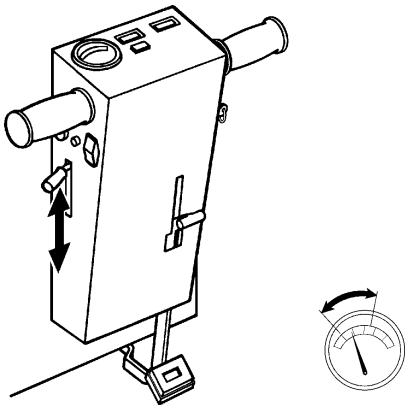
Baje hacia el suelo el accionador del Disco de pulir.
Baixe o dispositivo de accionamento do lustrador até ao chão.

3



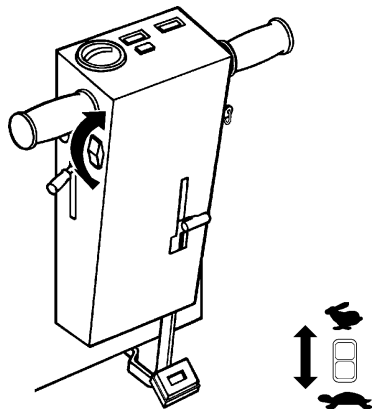
Gire las asas hacia adelante o hacia atrás para producir movimiento hacia adelante o hacia atrás.
Rode os punhos para a frente ou para trás para se deslocar para a frente ou para trás.

4



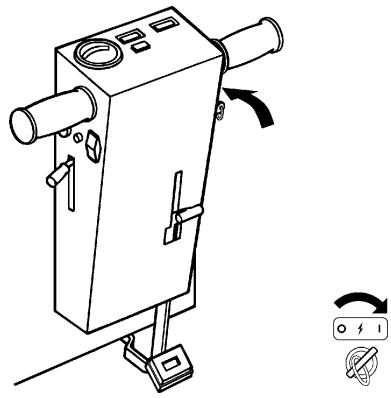
Ajuste la presión del Disco de pulir de manera que el indicador se sitúe en la zona verde como aparece ilustrado.
Ajuste a pressão do lustrador para que seja possível ler o manómetro na área verde, tal como ilustrado.

5



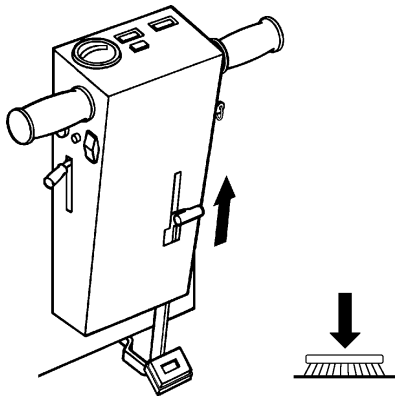
Sitúe el selector de dos velocidades en la posición “Rabbit” (conejo) para desplazarse o en la posición “Turtle” (tortuga) para pulir.
Coloque o interruptor de duas velocidades na posição Coelho (Rabbit) para transportar ou na posição Tartaruga (Turtle) para dar lustro.

1



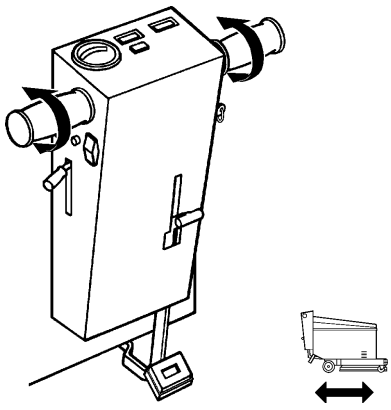
Portare l'interruttore a chiave nella posizione ON.
Γυρίστε το διακόπτη με το κλειδί στη θέση 'ON'.

2



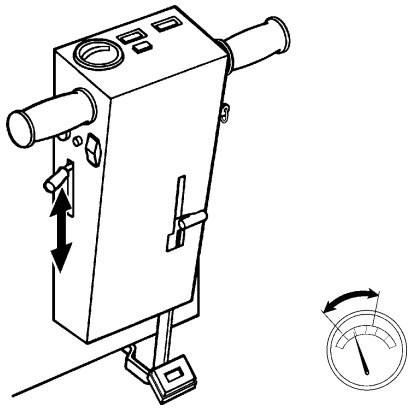
Abbassare il portafeltri sul pavimento.
Χαμηλώστε το σύστημα κίνησης του δίσκου γυαλίσματος ώστε να ακουμπήσει στο δάπεδο.

3



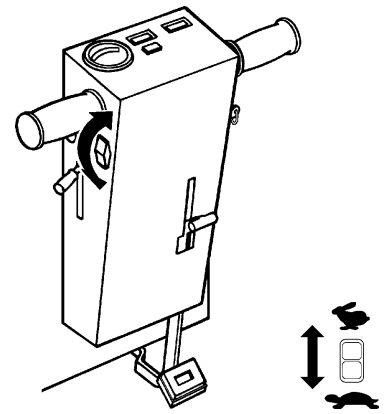
Ruotare le impugnature in avanti o indietro per il movimento in avanti o indietro.
Στρέψτε τις χειρολαβές είτε προς τα εμπρός είτε προς τα πίσω, για κίνηση προς τα εμπρός ή προς τα πίσω αντίστοιχα.

4



Regolare la pressione del feltro in modo che l'indicatore si trovi nella zona verde, come illustrato.
Ρυθμίστε την πίεση που ασκείτε στο δίσκο γυαλίσματος, έτσι ώστε ο μετρητής να δείχνει στην πράσινη ζώνη, όπως φαίνεται στην εικόνα.

5

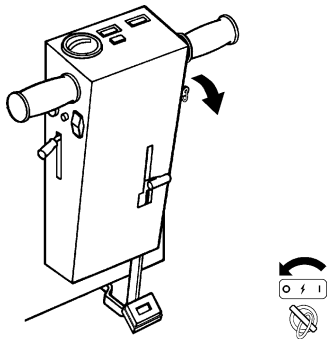


Collocare l'interruttore di velocità a doppio campo nella posizione "coniglio" per il trasporto oppure nella posizione "tartaruga" per la lucidatura.
Γυρίστε το διακόπτη επιλογής ταχύτητας δύο θέσεων στη θέση 'Λαγός' για μεταφορά του μηχανήματος ή στη θέση 'Χελώνα' για γυάλισμα.

DESPUÉS DE USARLA

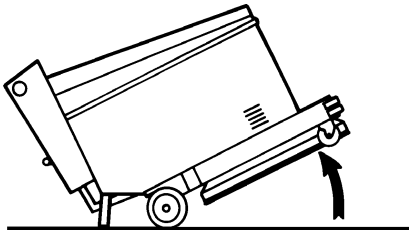
APÓS A UTILIZAÇÃO

1



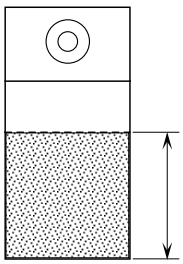
Sitúe la llave de contacto en posición OFF.
Desligue o interruptor chave (posição OFF).

2



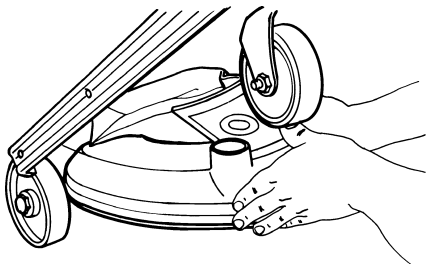
Incline la máquina hacia atrás apoyándola sobre el soporte.
Incline a máquina novamente sobre o respectivo suporte.

3



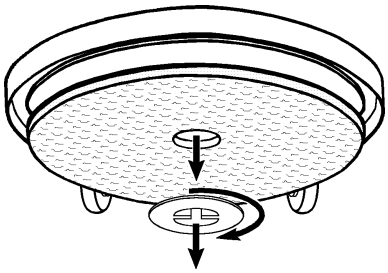
Las bolsas del polvo se deben cambiar cuando están medio llenas.
Os sacos do pó devem ser substituídos quando estiverem meios cheios.

4



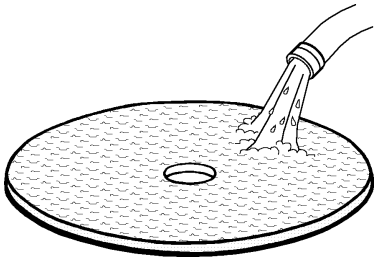
Instale las bolsas para el polvo en el envoltorio para el polvo como se indica.
Instale os sacos do pó no invólucro do pó, tal como ilustrado.

5



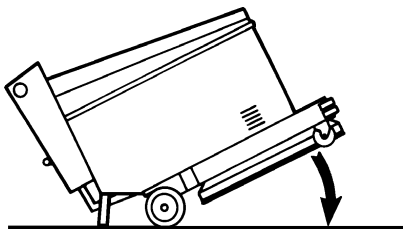
Quite el retén del Disco de pulir y el disco.
Retire o retentor do lustrador e o lustrador.

6



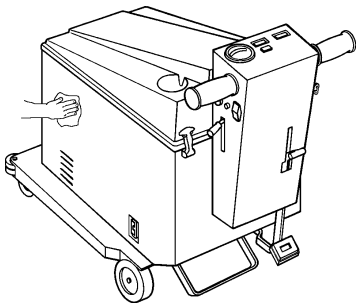
Lave a fondo el Disco de pulir.
Lave bem o lustrador.

7



Vuelva a apoyar la máquina sobre sus ruedas.
Incline a máquina sobre as rodas.

8

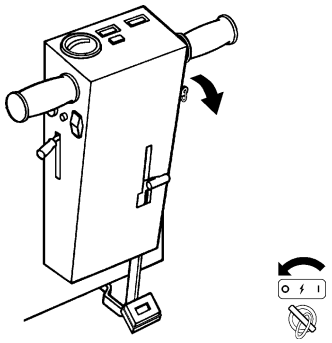


Limpie la máquina pasándole un paño húmedo.
Limpe a máquina com um pano húmido.

DOPO L'USO

Μετά τη Χρήση

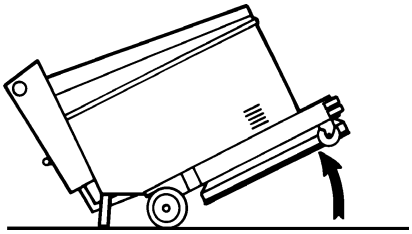
1



Portare l'interruttore a chiave nella posizione OFF.

Γυρίστε το διακόπτη με το κλειδί στη θέση 'OFF'.

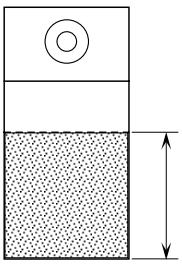
2



Inclinare l'apparecchio all'indietro sull'apposito supporto.

Γείρετε το μηχάνημα προς τα πίσω, πάνω στη βάση του.

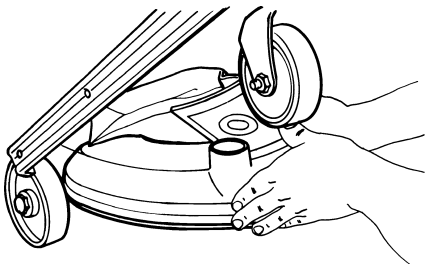
3



I sacchetti per la polvere devono essere sostituiti quando sono pieni a metà.

Οι σακούλες σκόνης θα πρέπει να αντικαθίστανται μόλις γεμίσουν μέχρι τη μέση.

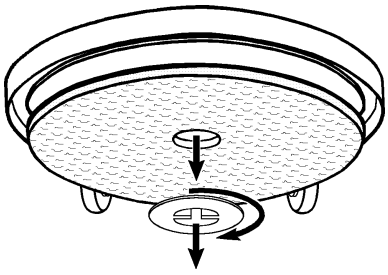
4



Installare i sacchetti per la polvere sull'attacco come illustrato.

Τοποθετήστε τις σακούλες σκόνης πάνω στο κάλυμμα σκόνης, όπως φαίνεται στην εικόνα.

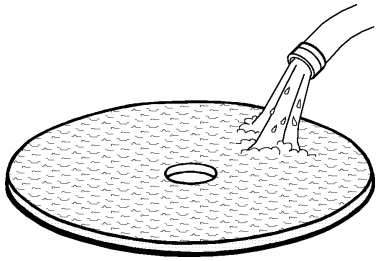
5



Togliere il fermo del feltro e il feltro.

Αφαιρέστε το εξάρτημα συγκράτησης του δίσκου γυαλίσματος, καθώς και τον ίδιο το δίσκο.

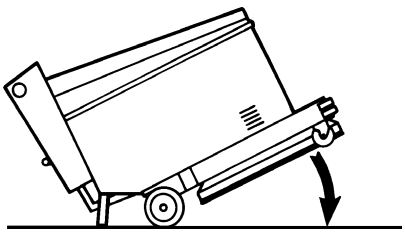
6



Lavare accuratamente il feltro.

Πλύντε σχολαστικά το δίσκο γυαλίσματος.

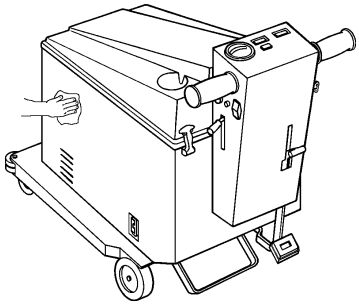
7



Riportare l'apparecchio nella posizione iniziale.

Γείρετε το μηχάνημα έτσι ώστε να πατήσει στις ρόδες του.

8



Pulire l'apparecchio con un panno umido.

Καθαρίστε το μηχάνημα με ένα υγρό ύφασμα.

RUTINA DE MANTENIMIENTO

ELEMENTO	DIARIO	MENSUAL	ANUAL
Recargar Baterías	•		
Inspeccionar/Cambiar Bolsas del Polvo	•		
Inspeccionar/Cambiar Faldón	•		
Limpiar el Disco de pulir	•		
Lubricación		•	
*Inspeccionar/Reparar Cojinete de las Escobillas del Motor		•	
**Cambiar las Escobillas del Motor			•

MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA

Recargue las baterías cada vez que utilice la máquina durante 1 hora o más, o cuando el Indicador de la Batería se desplace a la zona roja.

Para Recargar las Baterías...

1 Abra la tapa.
2 Introduzca el conector del cargador en el conector de las baterías que está a un costado de la máquina.
3 Siga las instrucciones del cargador de la batería.
4 Compruebe el nivel del líquido en todas las celdas de las baterías después de cargarlas. Añada agua destilada, si fuera necesario, para que el nivel del líquido llegue a la parte inferior de los tubos de relleno.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Para evitar dañar la superficie del suelo, pase un paño por encima de las baterías después de cargarlas para recoger el agua y el ácido que haya quedado sobre ellas.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El ácido se puede derramar al suelo si se llenan demasiado las baterías.

LUBRICACIÓN

Lubrifique todos los puntos de rotación de los mecanismos que suben o bajan el Disco de pulir aplicando una capa seca de lubricante de silicona. Engrase los adaptadores de las ruedas delanteras y traseras una vez al mes.

*ESCOBILLAS DEL MOTOR DEL DISCO DE PULIR

Un testigo rojo en el tablero de mando indica cuándo hay que cambiar las escobillas de carbón del motor que acciona del Disco de pulir. Cuando se ilumine este testigo, DEJE DE USAR LA MAQUINA y avise al representante local de Nilfisk para que cambie las escobillas.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si continúa utilizando la máquina con el piloto rojo encendido, el motor del Disco de pulir se puede averiar sin posibilidad de arreglo.

⚠ ¡IMPORTANTE!

Los daños que SUFRA El motor como resultado de no cambiar las escobillas de carbón no están cubiertos por la garantía. Vea el enunciado de la Garantía Limitada.

** ESCOBILLAS DEL MOTOR DE DESPLAZAMIENTO

Avise al representante local de Nilfisk para que examine las escobillas de motor una vez al año.

⚠ ¡IMPORTANTE!

Los daños que SUFRA El motor como resultado de no cambiar las escobillas de carbón no están cubiertos por la garantía. Vea el enunciado de la Garantía Limitada.

PLANO DE MANUTENÇÃO

PONTO DE MANUTENÇÃO	DIARIAMENTE	MENSALMENTE	ANUALMENTE
Mudar as Baterias	•		
Verificar/Substituir Sacos do Pó	•		
Verificar/Substituir Aba	•		
Lavar Lustrador	•		
Lubrificar		•	
*Verificar/Fazer Manutenção das Escovas do Motor do Lustrador		•	
**Fazer Manutenção das Escovas do Motor de Accionamento			•

MANUTENÇÃO DAS BATERIAS

Carregue as baterias sempre que a máquina for utilizada durante uma hora ou mais, ou sempre que o Medidor da Bateria estiver na área vermelha.

Para Carregar as Baterias...

1 Abra o invólucro da tampa.
2 Empurre o conector do carregador em direcção ao conector das baterias, na parte lateral da máquina.
3 Siga as instruções que se encontram no carregador da bateria.
4 Verifique o nível de fluído em todas os elementos das baterias depois de as carregar. Adicione água destilada, caso seja necessário, para fazer subir o nível de fluído até ao fundo dos tubos de enchimento.

⚠ CUIDADO!

Para evitar danificar as superfícies do piso, enxugue a água e o ácido da parte superior das baterias depois de as carregar.

⚠ CUIDADO!

O ácido pode cair no piso se as baterias estiverem demasiado cheias.

LUBRIFICAÇÃO

Lubrifique todos as articulações da unidade de erguer/baixar o lustrador com um lubrificante de película seca de silicone.
Lubrifique as aplicações dos rodízios dianteiros e das rodas traseiras uma vez por mês.

*ESCOVAS DO MOTOR DO LUSTRADOR

Uma luz vermelha no painel de controlo indica quando é que as escovas de carbono do motor de accionamento do lustrador precisam de ser substituídas. Quando esta luz acender, PARE DE UTILIZAR A MÁQUINA e contacte o seu distribuidor local da Nilfisk, para que seja feita a manutenção das escovas.

⚠ CUIDADO!

O motor de accionamento do lustrador poderá ficar irreparável se a máquina for utilizada com a luz vermelha acesa.

⚠ IMPORTANTE!

A garantia não abrange danos provocados no motor por falta de manutenção das escovas de carbono. Consulte a declaração de Garantia Limitada.

**ESCOVAS DO MOTOR DE ACCIONAMENTO

O seu Representante local da Nilfisk deve verificar as escovas do motor de accionamento uma vez por ano.

⚠ IMPORTANTE!

A garantia não abrange danos provocados no motor por falta de manutenção das escovas de carbono. Consulte a declaração de Garantia Limitada.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

INTERVENTO DI MANUTENZIONE	GIORNALMENTE	MENSILMENTE	ANNUALMENTE
Carica delle batterie	•		
Controllo/Sostituzione dei sacchetti per la polvere	•		
Controllo/Sostituzione della gonna	•		
Pulizia del feltro	•		
Lubrificazione		•	
*Controllo/Revisione delle spazzole del motore del feltro		•	
**Revisione spazzole del motore di azionamento			•

MANUTENZIONE DELLE BATTERIE

Controllare le batterie ogni qualvolta l'apparecchio viene usato per un'ora o più, oppure quando l'indicatore della carica delle batterie si trova nella zona rossa.

Per caricare le batterie...

1 Aprire il riparo del coperchio.
2 Inserire il connettore del carica-batterie nel connettore delle batterie sul fianco dell'apparecchio.
3 Seguire le istruzioni riportate sul carica-batterie.
4 Dopo aver caricato le batterie, controllare il livello del liquido di tutte le celle delle batterie. Se necessario, aggiungere acqua distillata per portare il livello del liquido fino alla parte inferiore dei tubi di riempimento.

⚠ PRECAUZIONE!

Per evitare di danneggiare le superfici da trattare, asciugare con un panno l'acqua e l'acido che si trovano sulla parte superiore delle batterie dopo la carica.

⚠ PRECAUZIONE!

Se le batterie vengono riempite eccessivamente, dell'acido potrebbe rovesciarsi sulla superficie da trattare.

LUBRIFICAZIONE

Lubrificare tutti i punti di articolazione del gruppo di sollevamento/abbassamento del feltro con un lubrificante al silicone in film asciutto.
Ingrassare i raccordi sulle ruote orientabili anteriori e sulle ruote posteriori una volta al mese.

*SPAZZOLE DEL MOTORE DEL FELTRO

Una spia rossa collocata sul pannello di comando indica quando le spazzole di carbone del motore di azionamento del feltro devono essere sostituite. Quando la spia si accende, CESSARE L'USO DELL'APPARECCHIO e rivolgersi al rivenditore locale Nilfisk, affinché le spazzole vengano sottoposte alle necessarie operazioni di assistenza.

⚠ PRECAUZIONE!

Il motore di azionamento del feltro può danneggiarsi senza possibilità di riparazione se l'apparecchio viene usato quando la spia rossa è accesa.

⚠ IMPORTANTE!

Un danno al motore provocato dalla mancata assistenza alle spazzole di carbone non è coperto dalla garanzia. Vedere la dichiarazione di Garanzia Limitata.

**SPAZZOLE DEL MOTORE DI AZIONAMENTO

Far controllare le spazzole del motore di azionamento una volta all'anno dal rivenditore locale Nilfisk.

⚠ IMPORTANTE!

Un danno al motore provocato dalla mancata assistenza alle spazzole di carbone non è coperto dalla garanzia. Vedere la dichiarazione di Garanzia Limitata.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΕΙΔΟΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ	ΜΗΝΙΑΙΑ	ΕΤΗΣΙΑ
Φόρτιση Μπαταριών	•		
Έλεγχος/Αντικατάσταση Σάκων Σκόνης	•		
Έλεγχος/Αντικατάσταση Προστατευτικής Λωρίδας	•		
Καθαρισμός Δίσκου Γυαλίσματος	•		
Λίπανση		•	
*Έλεγχος/Επισκευή Ψηκτρών Μοτέρ Δίσκου Γυαλίσματος		•	
**Επισκευή Ψηκτρών Μοτέρ Κίνησης			•

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Φορτίζετε τις μπαταρίες κάθε φορά που το μηχάνημα χρησιμοποιείται για 1 ώρα ή περισσότερο, ή κάθε φορά που ο Μετρητής των Μπαταριών δείχνει στην κόκκινη ζώνη.

Για να Φορτίσετε τις Μπαταρίες...

1 Ανοίξτε το κάλυμμα.
2 Ωθήστε το βύσμα του φορτιστή μέσα στην αντίστοιχη υποδοχή σύνδεσης με τις μπαταρίες, που βρίσκεται στο πλάι του μηχανήματος.
3 Ακολουθήστε τις οδηγίες που συνοδεύουν το φορτιστή μπαταριών.
4 Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού σε όλα τα στοιχεία των μπαταριών μετά τη φόρτισή τους. Αν χρειάζεται, συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό μέχρι η στάθμη του υγρού να αγγίξει το κάτω μέρος των σωλήνων πλήρωσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημίας στις επιφάνειες των δαπέδων, σκουπίστε τα νερό και το οξύ από το πάνω μέρος των μπαταριών μετά τη φόρτισή τους.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν γεμίσετε υπερβολικά τις μπαταρίες, μπορεί να χυθεί οξύ πάνω στο δάπεδο.

ΛΙΠΑΝΣΗ

Λιπάνετε όλα τα σημεία άρθρωσης των πείρων της διάταξης ανύψωσης/χαμήλωσης του δίσκου γυαλίσματος, με λιπαντικό σιλικόνης τύπου "ξηρού φιλμ".
Γρασάρετε τα εξαρτήματα σύνδεσης των μπροστινών και των πίσω ροδών μια φορά κάθε μήνα.

*ΨΗΚΤΡΕΣ ΜΟΤΕΡ ΔΙΣΚΟΥ ΓΥΑΛΙΣΜΑΤΟΣ

Αν το κόκκινο λαμπάκι, που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου, ανάψει, αυτό σημαίνει ότι οι ψήκτρες άνθρακα ("καρβουνάκια") του μοτέρ περιστροφής του δίσκου γυαλίσματος θα πρέπει να αντικατασταθούν. Μόλις το λαμπάκι αυτό ανάψει, ΘΕΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ και επικοινωνήστε με το διανομέα της Nilfisk στην περιοχή σας για να του αναθέσετε την επισκευή των ψηκτρών.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το μοτέρ περιστροφής του δίσκου γυαλίσματος μπορεί να πάθει μη επισκευάσιμη ζημία αν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα ενόσω το κόκκινο λαμπάκι είναι αναμμένο.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η τυχόν βλάβη του μοτέρ που θα επέλθει ως αποτέλεσμα της μη επισκευής των ψηκτρών του, δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Ανατρέξτε στο κείμενο της Περιορισμένης Εγγύησης.

**ΨΗΚΤΡΕΣ ΜΟΤΕΡ ΚΙΝΗΣΗΣ

Αναθέστε στον Αντιπρόσωπο της Nilfisk στην περιοχή σας τον έλεγχο των ψηκτρών του μοτέρ κίνησης μια φορά κάθε χρόνο.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η τυχόν βλάβη του μοτέρ που θα επέλθει ως αποτέλεσμα της μη επισκευής των ψηκτρών του, δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Ανατρέξτε στο κείμενο της Περιορισμένης Εγγύησης.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

VIBRACIÓN DE LA MÁQUINA

1 El Disco de pulir no está centrado correctamente. Quite el Disco de pulir y vuélvalo a instalar.
2 Disco de pulir defectuoso. Cámbielo.

MARCAS DE REMOLINO

1 El Disco de pulir es demasiado abrasivo para el acabado del suelo.
2 El Disco de pulir está sucio. Examínelo y cámbielo.

DISMINUCIÓN DEL TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO

1 La presión del Disco de pulir es demasiado alta. Examine el Indicador de Presión, ajuste la Palanca de Presión del Disco de pulir para que el Indicador de Presión permanezca la mayor parte del tiempo en la zona verde.
2 Hay que cargar las baterías.
3 Las baterías necesitan agua. Agregue solamente la suficiente para cubrir las placas de cada celda. A continuación cargue las baterías y compruebe nuevamente el nivel de agua.

DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

VIBRAÇÃO DA MÁQUINA

1 O lustrador não se encontra devidamente centrado. Retire-o e instale-o novamente.
2 Lustrador com defeito. Substitua-o.

MARCAS DE ESPIRAIS

1 O lustrador é demasiadamente áspero para o acabamento do piso.
2 O lustrador está sujo. Verifique e substitua.

TEMPO DE FUNCIONAMENTO REDUZIDO

1 Pressão excessiva do lustrador. Verifique o Manómetro e ajuste a Alavanca de Pressão do Lustrador para que o Manómetro permaneça na área verde a maior parte do tempo.
2 As baterias necessitam de ser carregadas.
3 As baterias necessitam de água. Adicione o suficiente para cobrir as placas em cada elemento. Seguidamente, carregue as baterias e torne a verificar o nível da água.

INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

VIBRAZIONE DELL'APPARECCHIO

1 Il feltro non è centrato correttamente. Togliere il feltro e reinstallarlo.
2 Feltro difettoso. Sostituirlo.

SEGNI DI PASSAGGIO SULLA SUPERFICIE

1 Il feltro è troppo aggressivo per la finitura del pavimento.
2 Il feltro è sporco. Controllare e sostituire.

TEMPO DI FUNZIONAMENTO RIDOTTO

1 Pressione del feltro troppo alta. Controllare l'indicatore di pressione, regolare il livello di pressione del feltro in modo che l'indicatore di pressione si trovi per la maggior parte del tempo nella zona verde.
2 Le batterie devono essere ricaricate.
3 Deve essere rabboccata l'acqua delle batterie. Aggiungere una quantità d'acqua appena sufficiente a coprire le piastre di ogni cella. Quindi caricare le batterie e controllare nuovamente il livello dell'acqua.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΚΡΑΔΑΣΜΟΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1 Ο δίσκος γυαλίσματος δεν είναι σωστά κεντραρισμένος. Αφαιρέστε το δίσκο γυαλίσματος και ξανατοποθετήστε τον.
2 Ελαττωματικός δίσκος γυαλίσματος. Αντικαταστήστε τον.

ΕΛΙΚΟΕΙΔΗ ΙΧΝΗ

1 Ο δίσκος γυαλίσματος είναι σκληρότερος απ' ό,τι πρέπει για το φινίρισμα του συγκεκριμένου πατώματος.
2 Ο δίσκος γυαλίσματος είναι βρώμικος. Ελέγξτε και αντικαταστήστε τον.

ΜΕΙΩΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1 Η πίεση στο δίσκο γυαλίσματος είναι μεγαλύτερη απ' ό,τι πρέπει. Ελέγξτε το Μετρητή Πίεσης, ρυθμίστε τη θέση του Μοχλού Ελέγχου Πίεσης στο Δίσκο Γυαλίσματος έτσι ώστε ο Μετρητής Πίεσης να δείχνει στην πράσινη ζώνη κατά το μεγαλύτερο χρόνο.
2 Οι μπαταρίες χρειάζονται φόρτιση.
3 Οι μπαταρίες χρειάζονται συμπλήρωμα νερού. Συμπληρώστε ακριβώς όσο χρειάζεται για να καλύψετε τις πλάκες σε κάθε στοιχείο. Στη συνέχεια, φορτίστε τις μπαταρίες και ελέγξτε και πάλι τη στάθμη του νερού στα στοιχεία.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (según se instalaron y verificaron en la unidad)

Modelo		**BHS 5120**
Nº de Modelo		66393900
Actual	A	66
Tensión, baterías,	36V	6 x 6V / 3 x 12V
Capacidad de la batería	Ah	244 / 185
Grado de protección		IPX3
Nivel de presión seguro según ISO3744 (en el operario)	dB (A)/20μPa	68
Peso total (con accesorios y baterías)	kg. / lbs	289 / 638
Peso neto (sin accesorios y baterías)	kg. / lbs	96 / 211
Vibraciones en los Mandos Manuales	m/s2	< 2.5m/s2

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instaladas e testadas na unidade)

Modelo		**BHS 5120**
Modelo Nº		66393900
Corrente	A	66
Potência, baterias	36V	6 x 6V / 3 x 12V
Capacidade das baterias	Ah	244 / 185
Grau de protecção		IPX3
Nível de pressão sonora conforme a ISO3744 (no operador)	dB (A)/20μPa	68
Peso total (com acessórios e baterias)	lbs / kg	638 / 289
Peso líquido (sem acessórios e baterias)	lbs / kg	211 / 96
Vibrações nos Comando Manuais	m/s^2	<2,5m/s^2

SPECIFICHE TECNICHE (come installate e testate sull'unità)

Modello		**BHS 5120**
Numero modello		66393900
Corrente	A	66
Tensione, batterie	36V	6 x 6V / 3 x 12V
Capacità delle batterie	Ah	244 / 185
Grado di protezione		IPX3
Livello sonoro sec. ISO 3744 (posizione operatore)	dB (A)/20μPa	68
Peso totale (con accessori e batterie)	lb / kg	638 / 289
Peso netto (senza accessori e batterie)	lb / kg	211 / 96
Vibrazioni sui comandi manuali	m/s^2	<2,5m/s^2

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ (κατά την εγκατάσταση και δοκιμή της μονάδας)

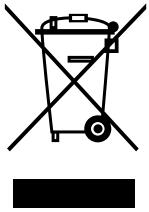
Μοντέλο		**BHS 5120**
Κωδικός Μοντέλου		66393900
Ένταση Ρεύματος Λειτουργίας	Αμπέρ (A)	66
Τάση Λειτουργίας, Μπαταρίες	36 Βολτ (V)	6 x 6 V / 3 x 12 V
Χωρητικότητα μπαταριών	Αμπερώρια (Ah)	244 / 185
Κλάση Προστασίας		IPX3
Στάθμη πίεσης του ήχου, σύμφωνα με ISO3744 (στα αυτιά του χειριστή)	dB (A)/20μPa	68
Συνολικό βάρος (με τα αξεσουάρ και τις μπαταρίες)	λίβρες (lbs) / κιλά (kg)	638 / 289
Καθαρό βάρος (χωρίς τα αξεσουάρ και τις μπαταρίες)	λίβρες (lbs) / κιλά (kg)	211 / 96
Κραδασμοί στις Χειρολαβές	μέτρα/δευτ^2 (m/sec^2)	< 2,5 m/sec^2

WEEE Symbol Information

English

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)



This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

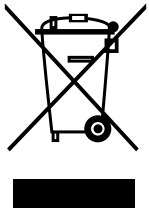
Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Deutsch

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)



Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Français

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systémes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Italiano

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

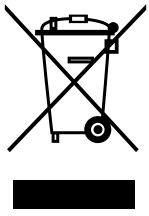
Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Sweden

Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter)



Denna markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar.

Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt.

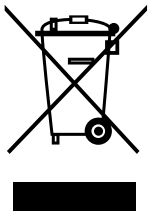
Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

DJ68-00320A REV(0.0)

Español

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos)



La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Netherlands

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

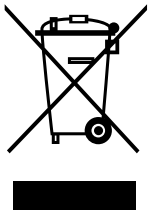
Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Denmark

Korrekt affaldsbortskaffelse af dette produkt (elektrisk & elektronisk udstyr)



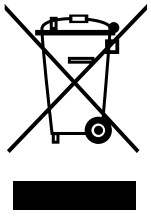
Mærket på dette produkt eller i den medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materialegenvinding.

Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig genvinding.

Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.

Republic of Ireland (Gaelic)

Diúscairt Cheart an Táirge Seo (Trealamh Leictreach agus Leictreonach Dramhaíola)



Léiríonn an mharcáil seo atá ar an táirge nó sa litríocht a thagann leis, nár chóir é a dhiúscairt le dramhaíl tí eile ag deireadh a shaoil oibre. Chun cosaint i gcoinne dochar don chomhshaol nó do shláinte an duine, a d'fhéadfadh bheith mar thoradh ar an ndiúscairt dramhaíola neamhtheoranta, scar an dramhaíl seo ó chineálacha eile dramhaíola le do thoil agus déan athchursáil fhreagrach air chun athúsáid inmharthana na hacmhainní ábhartha a chur chun cinn.

Ba chóir dóibh siud a úsáideann an trealamh sa bhaile dul i dteagmháil leis an díoltóir ónar cheannaigh siad an táirge seo, nó lena n-oifig áitiúil Rialtais, ar mhaithe le sonraí a fháil faoi cá háit agus cathain is féidir athchúrsáil atá slán ó thaobh an chomhshaoil de a dhéanamh ar an táirge seo.

Ba chóir dóibh siúd a úsáideann an trealamh seo ina ngnó dul i dteagmháil leis an soláthróir agus téarmaí agus coinníollacha an chonartha ceannaigh a sheiceáil. Níor chóir an táirge seo a chur le dramhaíl eile tráchtála agus diúscairt á déanamh.

Portugal

Eliminação Correcta Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

Slovakia

Správna likvidácia tohoto výrobku (Elektrotechnický a elektronický odpad)

Toto označenie na výrobku alebo v sprievodnej brožúre hovorí, že po skončení jeho životnosti by nemal byť likvidovaný s ostatným odpadom. Prípadnému poškodeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia môžete predísť tým, že budete takéto typy výrobkov oddeľovať od ostatného odpadu a vrátite ich na recykláciu.

Používatelia v domácnostiach by pre podrobné informácie, ako ekologicky bezpečne naložiť s týmto výrobkom, mali kontaktovať buď predajcu, ktorý im výrobok predal, alebo príslušný úrad v okolí ich bydliska.

Priemyselní používatelia by mali kontaktovať svojho dodávateľa a preveriť si podmienky kúpnej zmluvy. Tento výrobok by nemal byť likvidovaný spolu s ostatným priemyselným odpadom.

Hungary

A termék megfelelő leadása (Elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelése)

A terméken vagy a hozzá tartozó dokumentáción szereplő jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megelőzhető legyen a szabálytalan hulladékleadás által okozott környezet- és egészségkárosodás, különítse ezt el a többi hulladéktól, és felelő sségteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékanyagok fenntartható szintű újrafelhasználása céljából.

A háztartási felhasználók a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervektől kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hová és hogyan vihetik el ez elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából.

Az üzleti felhasználók lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvételi szerződés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.

Czech Republic

Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízení)

Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů.

Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat.

Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě . Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

Slovenia

Ustrezno odstranjevanje tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema)

Oznaka na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorno reciklirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov.

Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad.

Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.

Estonia

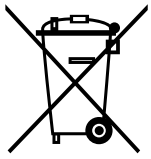
Õige viis toote kasutusest kõrvaldamiseks (elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmed)

Selline tähistus tootel või selle dokumentidel näitab, et toodet ei tohi kasutusaja lõppemisel kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selleks, et vältida jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega seotud võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele ning edendada materiaalsete vahendite säästvat taaskasutust, eraldage toode muudest jäätmetest ja suunake taasringlusse.

Kodukasutajad saavad teavet keskkonnaohutu ringlussevõtu kohta kas toote müüjalt või keskkonnaametist.

Firmad peaksid võtma ühendust tarnijaga ning kontrollima ostulepingu tingimusi ja sätteid. Toodet ei tohi panna muude hävitamiseks mõeldud kaubandusjäätmete hulka.

Finland



Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen (elektroniikka ja sähkölaitteet)

Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen oheismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tule hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihmisten terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellä muista jätteistä erillään. Jäte on hyvä kierrättää raaka-aineiksi kestävän ympäristökehityksen takia.

Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista.

Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tule hävittää muun kaupallisen jätteen seassa.

Poland

Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki.

W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktowa ć się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych.

Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

Norway

Korrekt avhending av dette produkt (Avfall elektrisk og elektronisk utstyr)

Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. For å hindre mulig skade på miljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser.

Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen for miljømessig trygg resirkulering.

Forretningsbrukere bør kontakte sin leverandør og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.

Lithuania

Tinkamas produkto atliekų tvarkymas (atitarnavusi elektros ir elektronikos įranga)

Šis ženklas, pateikiamas ant produkto ar jo dokumentacijoje, nurodo, kad pasibaigus produkto tarnavimo laikui, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad būtų išvengta galimos nekontroliuojamo atliekų išmetimo žalos aplinkai arba žmonių sveikatai, ir siekiant skatinti aplinką tausojantį antrinių žaliavų panaudojimą, pašom atskirti jį nuo kitų rūšių atliekų ir atiduoti perdirbti.

Informacijos, kur ir kaip pristatyti šį produktą saugiai perdirbti, privatūs vartotojai turėtų kreiptis arba į parduotuvę, kurioje šį produktą pirko, arba į vietines valdžios institucijas.

Verslo vartotojai turėtų kreiptis į savo tiekėją ir peržiūrėti pirkimo sutarties sąlygas.

Šis produktas tvarkant atliekas negali būti sumaišytas su kitomis atliekomis.

Latvia

Izstrādājuma pareiza likvidēšana (nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces)

Uz izstrādājuma vai tam pievienotajās instrukcijās dotais marķējums norāda, ka to nedrīkst likvidēt kopā ar citiem sadzīves atkritumiem pēc tā ekspluatācijas laika.
Lai novērstu videi un cilvēku veselībai iespējamo kaitējumu, kas ir saistīts ar nekontrolējamu atkritumu likvidēšanu, tas jānošķir no citiem atkritumiem un jāpārstrādā, lai sekmētu materiālo resursu atbildīgu atkārtotu lietošanu.

Mājsaimniecības lietotājiem jāsazinās vai nu ar veikalu, kurā šis izstrādājums ir pirkts, vai ar pašvaldību, lai iegūtu informāciju par to, kā un kur var nodot šo izstrādājumu, lai garantētu ekoloģiski drošu reciklēšanu.

Rūpnieciskajiem lietotājiem jāsazinās ar piegādātāju un jāpārbauda pirkuma līguma nosacījumi. Šo izstrādājumu nedrīkst sajaukt ar citiem likvidējamiem rūpnieciskajiem atkritumiem.

Greece

Σωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος
(Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού)

Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος του κύκλου ζωής του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε, ώστε να βοηθήσετε στην βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων.

Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ' όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες, προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμιγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.

Austria (Sales Sub)

Nilfisk-Advance GmbH
Voralberger Allee 46
A-1230 Wien
info@nilfisk-advance.at
www.nilfisk-advance.at

Phone: +43
1616 58 30 22
Fax: +43
1616 58 30 40

Belgium (Sales Sub)

Nilfisk-Advance NV/SA
Doornveld Sphere Business Park
Industrie Asse 3, No. 11
B-1731 Zellik-Asse
www.nilfisk-advance.be

Phone: +32
(0)2467 60 50
Fax: +32
(0)2463 44 16

Czech Republic (Sales Sub)

Nilfisk-Advance s.r.o.
Lysinská 44/1863
143 00 Praha - Modrany
Czech Republic

Phone: +420
2 44 09 09 12
+420
2 44 09 09 21 4
Fax: +420
2 44 40 23 93

Denmark

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
mail@nilfisk-advance.dk
www.nilfisk-advance.com

Phone: +45
43 23 81 00
Fax: +45
43 43 77 00

Denmark (Prod. Sub)

Gerni A/S
Myntevej 2
DK-8900 Randers
www.gerni.com

Phone: +45
89 12 22 00
Fax: +45
86 43 14 81

Denmark (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Nordic A/S
Sognevej 25A
Postbox 344
DK-2605 Brøndby
kundeservice@nilfisk-advance.dk
www.nilfisk-advance.dk

Phone: +45
43 23 40 50
Fax: +45
43 23 40 60

France (Sales Sub)

Nilfisk-Advance S.A.
27 avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
P.B. 246
F-91944 Courtaboeuf Cedex
info@nilfisk-advance.fr
www.nilfisk-advance.fr

Phone: +33
1695 98 700
Fax: +33
1695 98 701

Germany (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AG
Siemensstrasse 25-27
Postfach 1361
D-25462 Rellingen
info@nilfisk-advancede
www.nilfisk-advance.de

Phone: +49
4101 3990
Fax: +49
4101 39 91 91

Greece (Sales Sub)

Nilfisk-Advance A.E.
8, Thoukididou Str.
Argioupoli
Gr - 164 52 Athens
Greece

Tel.: +30
210 963 3443
Fax: +30
210 965 0975

Holland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance B.V.
Camerastraat 9 (2e verdieping)
1322 BB Almere
Postbus 60112
1320 AC Almere
www.nilfisk-advance.nl

Phone: +31
36 546 07 00
Fax: +31
36 523 51 48

Ireland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
28 Sandyford Office Park
Sandyford, Dublin 18
Ireland

Phone: +35
3 12 94 38 38
Fax: +35
3 12 94 38 45

Italy (Prod & Sales Sub)

CFM SpA
Nilfisk-Advance Div. Guardamiglio
Localita Novella III
I-26862 Guardamiglio (Mi)

Phone: +39
0377 /414021
/45 1124
Fax: +39
0377 51 443

Italy (Prod & Sales Sub)

CFM S.p.A.
Via Porrettana 1991
I-41059 Zocca (Modena)
cfm@cfm.it

Phone: +39
059 973 0000
Fax: +39
059 973 0099

Norway (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AS
Ulvenveien 89C
N-0581 Oslo

Phone: +47
23 06 75 00
Fax: +47
23 06 75 01

Poland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Sp.Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland

Phone: +48
22 738 37 50
Fax: +48
22 738 37 51

Portugal (Sales Sub)

Nilfisk-Advance, Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
P-2710-089 Sintra

Phone: +35
121 911 2670
Fax: +35
121 911 2679

Russia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moscow
Russia

Phone: 7
095 783 9602
Fax: +7
095 783 9603

Spain (Sales Sub)

Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Pl.10
E-08302 Mataró (Barcelona)
nilfisk@nilfisk-advance.es

Phone: +34
93 741 2400
Fax: +34
93 757 8020

Sweden (Sales Sub)

Nilfisk -Advance A/S
Sjöbjörnsvägen 5
Box 44045
S-100 73 Stockholm
info@nilfisk-advance.se
www.nilfisk-advance.se

Phone: +46
8555 94400
Fax: +46
8555 94430

Sweden (Prod.)

Nilfisk-Advance A/S
Åmål Branch
Strömsbergsgatan
Box 127
S-662 23 Åmål

Phone: +46
5321 7500
Fax: +46
5321 7595

Switzerland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AG
Ringsstrasse 19
Kirchberg/Industrie Stelzl
CH-9500 Wil
www.nilfisk-advance.ch

Phone: +41
71 92 38 444
Fax: +41
71 92 35 283

UK (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
UK-Suffolk IP33 3SR

Phone: +44
1284 763163
Fax: +44
1284 750 562

USA (Prod.)

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21.st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
www.mn.nilfisk-advance.com

Phone: +1 763
745 3500
Fax: +1 763
745 3718

USA (Sales Sub)

Nilfisk-Advance America Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
www.pa.nilfisk-advance.com

Phone: +1 610
647 6420
Fax: +1 610
647 6427

Canada (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Canada Comp.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X2

Phone: + 1 905
712 3260
Fax: +1 905
712 3255

Australia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
48 Egerton Street
Silverwater, NSW 2128
Postal addresse:
PO Box 6046
Silverwater. NSW 1811
info@nilfisk-advance.com.au
www.nilfisk-advance.com.au

Phone: +61(0)2
9648 2700
Fax: +61(0)2
9648 2711

China (Shenzhen)

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 **Shenzhen**
P.R. China

Phone: +86 755
8359 7937 el.
8359 7939-42
Fax: +86 755
8359 1063

China (Suzhou)

Nilfisk-Advance Professional
Cleaning Equipment (Suzhou) Co. Ltd.
306 Su Hong Zhong Road, Build. 2
Suzhou Industrial Park
215021 **Suzhou**
P.R. China

Phone: +86 512
8918 5656
Fax: +86 512
8918 5666

Hong Kong (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong

Phone: +852
2427 5951
Fax: +852
2487 5828

Japan (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Inc.
3-17-40-101 Chigasaki Higashi
Tsuzuki-ku, Yokohama 224-0033
Japan

Phone: +8145
942 7741
Fax: +8145
942 6545

Malaysia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
No. 21, Jalan SS 25/41
Mayang Industrial Park
47301 Petaling Jaya
Selangor, Malaysia

Phone: +60 3
7956 8188
Fax: +60 3
7966 6828

New Zealand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose 92-829
Auckland1135
Postal addresse:
Private Bag 92 825
Auckland
New Zealand

Phone: +64(0)9
525 0092
Fax: +64(0)9
525 6440

Singapore (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
22,Woodlands Industrial Park E1
Singapore 757740
sales@nilfisk-advance.com.sg

Phone: + 65
6 7599100
Fax: +65
7599133

Taiwan, ROC (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
1F, No. 193, Sec.2
Xing Long Rd., Taipei
Taiwan, R.O.C.

Phone: +886
2 2239 8812
Fax: +886
2 2239 8832

Thailand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand

Phone: +66 2
275-5630
Fax: +66 2
691-4079

Nilfisk Advance
setting standards

CE

TYPE: BHS 5120

EU Overensstemmelseserklæring **DK**
Polermaskine
Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EØF
EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF
Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF
Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72

EU Överensstämmelseförsäkran **S, FIN**
Polermaskine
Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EEG
EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG
Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG
Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72

EU Declaration of Conformity **GB, IRL**
Floor burnishing machine
This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:
Machine Directive: 98/37/EEC
EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC
Harmonized standards: EN 60 335-2-72

Dichiarazione di conformità - CEE **I**
Macchina Lucidatrice
È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:
M-direttiva: 98/37/EEC
EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC
Norme armonizzate: EN 60 335-2-72

EG – Konformitätserklärung **D, A**
Poliermaschine
Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt:
Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG
EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG
Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG
Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72

Δηλωσηπροσαρμογης/συόρφωσης EU **GR**
Μηχανημα στιλβωσης δαπεδων
Το μηχανημα ιχει καταοκευαοτει ονμψωσα με τις παρακατω προσ ιαγραψες:
Προσιαγραωη μηχανηματος: 98/37/EEC
Προσιαραψη–EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Προσιαγραψη χαμηλης ταοεως: 73/23/EEC 93/68/EEC
Εναρμονισμενα προτυπα: EN 60 335-2-72

Déclaration CE de conformité **B, F**
Polisseuse
Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:
Réglementation machine: 98/37/CEE
Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normes harmonisées: EN 60 335-2-72

EG-conformiteitsverklaring **NL, B**
Ultra high speed vloeronderhoudmachine
Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:
Machine richtlijn: 98/37/EEC
EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC
Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72

Declaración de conformidad de la CEE **E**
Abrillantadora de suelos
Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:
Normativa de la máquina: 98/37/CEE
Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas armonizadas: EN 60 335-2-72

EU Declaração de conformidade da CE **P**
Polidora
Esta máquina foi fabricada em conformidae com as seguintes directrizes:
Directriz de maquinaria: 98/37/CEE
Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE
Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72

EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin **FIN**
Lattian kiillotuskone
On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä:

M-direktiivi: 98/37/CEE
EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE
Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72

1.1.1999 .

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

©Nilfisk-Advance Incorporated, 11/98
.pas

www.nilfisk-advance.com

© 2005 Printed in USA